

STATUTO

DELLA LIBERA UNIVERSITÀ DI BOLZANO

STATUT

DER FREIEN UNIVERSITÄT BOZEN

Erlassen mit Dekret des Präsidenten des Gründungsrats Nr.1 vom 16.03.1998
ergänzt mit Dekret des Präsidenten des Gründungsrats Nr. 10 vom 08.09.1999
ergänzt mit Dekret des Präsidenten des Gründungsrats Nr. 29 vom 13.11.2000
ergänzt mit Dekret des Präsidenten des Gründungsrats Nr. 35 vom 30.01.2001
ergänzt mit Dekret des Präsidenten des Gründungsrats Nr. 46 vom 29.06.2001
ergänzt mit Dekret des Präsidenten des Gründungsrats Nr. 49 vom 27.08.2001
ergänzt mit Dekret des Präsidenten des Universitätsrats Nr. 11 vom 11.09.2002
ergänzt mit Dekret des Präsidenten des Universitätsrats Nr. 23 vom 13.05.2004
ergänzt mit Dekret des Präsidenten des Universitätsrats Nr. 15 vom 30.09.2005
veröffentlicht im Gesetzesanzeiger Nr. 241 vom 15.10.2005 und am 20.02.2006 in
Kraft getreten

Emanato con Decreto del Presidente del Consiglio istitutivo n. 1 del 16.03.1998
integrato con Decreto del Presidente del Consiglio istitutivo n. 10 del 08.09.1999
integrato con Decreto del Presidente del Consiglio istitutivo n. 29 del 13.11.2000
integrato con Decreto del Presidente del Consiglio istitutivo n. 35 del 30.01.2001
integrato con Decreto del Presidente del Consiglio istitutivo n. 46 del 29.06.2001
integrato con Decreto del Presidente del Consiglio istitutivo n. 49 del 27.08.2001
integrato con Decreto del Presidente del Consiglio dell'Università n. 11 del 11.09.2002
integrato con Decreto del Presidente del Consiglio dell'Università n. 23 del 13.05.2004
integrato con Decreto del Presidente del Consiglio dell'Università n. 15 del 30.09.2005
pubblicato sulla Gazzetta ufficiale del 15.10.2005 n. 241 ed entrato in vigore in data
20.02.2006



INDICE/INDEX

I. DISPOSIZIONI GENERALI / ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Art. 1 - Forma giuridica e autonomia dell'Università / Rechtsform

Art. 2 - Finalità e principi / Ziele und Grundsätze

Art. 3 – Fonti di finanziamento / Finanzierung

II. ORGANI CENTRALI DI GOVERNO / ZENTRALE VERWALTUNGSORGANE

Art. 4 – Organi centrali di governo / Zentrale Verwaltungsorgane

Art. 5 – Composizione del Consiglio dell'Università / Zusammensetzung des Universitätsrates

Art. 6 - Sedute del Consiglio di dell'Università / Sitzungen des Universitätsrates

Art. 7 – Attribuzioni del Consiglio dell'Università / Zuständigkeiten des Universitätsrates

Art. 8 – Presidente / Präsident/Präsidentin

Art. 9 - Rettore/ Rettrice / Rektor/Rektorin

Art. 10 – Senato Accademico / Senat

Art. 11 - Commissione di ricerca di ateneo / Zentrale Forschungskommission

III. STRUTTURE ORGANIZZATIVE ACCADEMICHE / AKADEMISCHE ORGANISATIONSEINHEITEN

Art. 12. – Organi periferici / Dezentrale Organe

Art. 13 – Facoltà / Fakultäten

Art. 14 – Preside / Dekan/Dekanin

Art. 15 – Consiglio di Facoltà / Fakultätsrat

Art. 16 - Commissione didattica paritetica / Paritätische Didaktik-Kommission

Art. 17 – Consigli di corso / Studiengangsräte

Art. 18 – Scuole di specializzazione / Spezialisierungsschulen

Art. 19 – Centri di competenza / Kompetenzzentren

IV. ORGANI CONSULTIVI E DI CONTROLLO / BERATENDE UND KONTROLLORGANE

Art. 20 – Consulta dell'Università / Universitätsbeirat

Art. 21 – Sedute della Consulta dell'Università / Sitzungen des Universitätsbeirates

Art. 22 - Attribuzioni della Consulta / Zuständigkeiten des Universitätsbeirates

Art. 23 - Collegio dei revisori dei conti / Rechnungsprüferkollegium

Art. 24 – Nucleo di valutazione/ Evaluierungskomitee

V. ORDINAMENTO DIDATTICO / STUDIENORDNUNG

Art. 25 - Offerta didattica / Studienangebot

Art. 26 – Cooperazione ed altre attività istituzionali / Kooperation und andere institutionelle Aktivitäten

Art. 27 – Regolamento didattico generale dell'Università / Allgemeine Studienordnung der Universität

Art. 28 – Calendario accademico / Der Akademische Kalender

VI. PERSONALE DOCENTE / UNTERRICHTENDES PERSONAL



FREIE UNIVERSITÄT BOZEN

LIBERA UNIVERSITÀ DI BOLZANO

FREE UNIVERSITY OF BOZEN · BOLZANO

Art. 29 – Professori/Professoressa, ricercatori/ricercatrici di ruolo / Professoren/Professorinnen, Universitätsassistenten/Universitätsassistentinnen auf einer Planstelle

Art. 30 – Professori/Professoressa, ricercatori/ricercatrici a contratto / Vertragsprofessoren/Vertragsprofessorinnen, Vertragsassistenten/Vertragsassistentinnen

Art. 31 – Contratti a tempo determinato / Befristete Verträge

Art. 32 - Nomina per chiamata diretta ai sensi dell'art. 17 comma 125 l. 127/1997 / Direktberufungen gemäß Art. 17 Absatz 125 des Gesetzes vom 1997/ 127

VII. PERSONALE TECNICO – AMMINISTRATIVO / TECHNISCHES UND VERWALTUNGSPERSONAL

Art. 33 - Personale tecnico – amministrativo / Technisches und Verwaltungspersonal

VIII. STUDENTI / STUDIERENDE

Art. 34 – Ammissione e doveri / Zulassung und Pflichten

Art. 35 - Numero programmato / Zulassungszahl

Art. 36 – Tasse universitarie / Universitätsgebühren

Art. 37 – Servizio di tutorato / Tutoriumsdienst

IX. CENTRI DI SERVIZIO PER LE ATTIVITÀ DIDATTICHE E DI RICERCA / DIENSTLEISTUNGS-EINRICHTUNGEN ZUR UNTERSTÜTZUNG VON LEHRE UND FORSCHUNG

Art. 38 - Centri di servizio / Dienstleistungseinrichtungen

X. DISPOSIZIONI AMMINISTRATIVE / VERWALTUNGSBESTIMMUNGEN

Art. 39 - Principi dell'organizzazione e dell'amministrazione / Grundsätze der Organisation und Verwaltung

Art. 40 – Direttore/Direttrice Generale / Generaldirektor/Generaldirektorin

Art. 41 – Piano di organizzazione e Regolamento per l'amministrazione, la finanza e la contabilità / Organisationsplan und Verwaltungs- und Finanzordnung der Universität

XI. SIGILLO / SIEGEL

Art. 42 - Descrizione del sigillo / Beschreibung des Siegels

XII. DISPOSIZIONI FINALI / SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 43 - Rinvio alla normativa in materia universitaria / Verweis auf die Gesetzgebung zum Universitätswesen

Art. 44 – Attivazione di nuove facoltà / Errichtung neuer Fakultäten



FREIE UNIVERSITÄT BOZEN

LIBERA UNIVERSITÀ DI BOLZANO

FREE UNIVERSITY OF BOZEN · BOLZANO

I. DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1 Forma giuridica e autonomia dell'Università

1. La Libera Università di Bolzano, in tedesco "Freie Universität Bozen", in ladino "Università Liedia de Bulsan", in inglese "Free University of Bozen – Bolzano", di seguito denominata "Università", ha sede principale a Bolzano e sedi distaccate a Bressanone e a Brunico.
2. L'Università appartiene alla categoria degli istituti universitari previsti dall'art. 1, n. 2, del testo unico delle leggi sull'istruzione superiore, approvato con regio decreto 31 agosto 1933, n. 1592, ed è autorizzata a rilasciare titoli di studio universitario aventi valore legale ai sensi dell'art. 6, comma 1, della legge 7 agosto 1990, n. 245.
3. L'Università è autonoma ai sensi dell'art. 33 della Costituzione ed ha personalità giuridica e autonomia didattica, scientifica, organizzativa, amministrativa e disciplinare nei limiti delle leggi sull'ordinamento universitario.
4. L'Università garantisce la libertà di ricerca e di insegnamento sancita dalla Costituzione e si conforma ai principi contenuti nella *Magna Charta Universitatum* del 18 settembre 1988.
5. L'Università adotta un codice etico e comportamentale vincolante per i tutti componenti dell'Università.
6. L'Università istituisce un comitato per le pari opportunità che opera per attivare nell'Ateneo i principi legislativi vigenti in materia.
7. Per la complementarietà e l'integrazione dell'offerta formativa, l'Università ha facoltà di stipulare convenzioni e prevedere modalità e strumenti di raccordo, anche ai fini del riconoscimento dei crediti formativi, sulla base di contiguità territoriale con le accademie di belle arti, l'Accademia nazionale di arte drammatica, gli istituti superiori per le

I. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Art. 1 - Rechtsform

1. Die Freie Universität Bozen, italienisch "Libera Università di Bolzano", ladinisch "Università Liedia de Bulsan", englisch "Free University of Bozen - Bolzano", in der Folge „Universität“ genannt, hat den Hauptsitz in Bozen und die Nebensitze in Brixen und Bruneck.
2. Die Universität ist gemäß Art. 1 Nr. 2 des Einheitstextes der Gesetze über die postsekundäre Ausbildung, genehmigt mit Königlichem Dekret Nr. 1592, vom 31. August 1933 eine universitäre Einrichtung. Sie ist ermächtigt, akademische Grade zu erlassen, die im Sinne von Art. 6 Abs. 1 des Gesetzes Nr. 245 vom 7. August 1990 anerkannt sind.
3. Die Universität ist gemäß Art. 33 der Verfassung autonom. Sie besitzt Rechtspersönlichkeit sowie Autonomie in Lehre, Forschung, Organisation, Verwaltung und disziplinarischen Belangen im Rahmen der Universitätsordnung.
4. Die Universität gewährleistet gemäß Verfassung die Freiheit von Forschung und Lehre und befolgt die in der *Magna Charta Universitatum* vom 18. September 1988 enthaltenen Grundsätze.
5. Die Universität erlässt einen Ehren- und Verhaltenskodex, dessen Bestimmungen für jedes Universitätsmitglied verpflichtend sind.
6. An der Universität wird eine Kommission für Chancengleichheit eingerichtet, die sich für die Umsetzung der einschlägigen Rechtsprinzipien einsetzt.
7. Zur Ergänzung und Vervollständigung des Bildungsangebotes kann die Universität mit den Kunstakademien, der Nationalen Akademie der Schauspielkunst, den Hochschulen für angewandte Kunst und Industriedesign und den gemäß Art. 2 des Gesetzes Nr. 508 vom 21. Dezember 1999 vorgesehenen Hochschulen für Musik und



FREIE UNIVERSITÄT BOZEN

LIBERA UNIVERSITÀ DI BOLZANO

FREE UNIVERSITY OF BOZEN · BOLZANO

industrie artistiche e gli istituti superiori di studi musicali e coreutici, di cui all'articolo 2 della legge 21 dicembre 1999, n. 508.

8. Per il raggiungimento delle proprie finalità, l'Università intrattiene rapporti con enti pubblici e privati. Può stipulare convenzioni per attività didattica e di ricerca, di consulenza professionale e di servizio a favore di terzi.

Art. 2 - Finalità e principi

1. L'Università, sede di ricerca e di formazione scientifica e professionale, istituzione plurilingue a riferimento internazionale, promuove e coordina le proprie attività didattiche, di ricerca e di diffusione delle conoscenze, di formazione e di aggiornamento, concorrendo, anche con altre istituzioni, all'individuazione ed al perseguimento degli obiettivi della crescita culturale e dello sviluppo socio-economico ed ecologico.

2. L'Università favorisce la partecipazione degli studenti alle attività della stessa; promuove la cooperazione culturale e scientifica a livello nazionale ed internazionale, anche tramite accordi con università e istituti di ricerca di aree confinanti e s'impegna per la diffusione delle lingue nell'attività didattica ed amministrativa.

3. Tenuto conto dell'indirizzo internazionale e delle esigenze didattiche plurilingui dell'Università, oltre all'uso delle lingue locali, è previsto quello delle lingue straniere, in particolare dell'inglese, secondo modalità stabilite da regolamenti interni che possono contemplare anche, per scopi professionali e didattici, l'utilizzo disgiunto delle lingue predette.

4. Gli studenti, il personale accademico e il personale tecnico – amministrativo costituiscono i componenti dell'Università ed hanno il diritto ed il dovere di concorrere, nell'ambito dei rispettivi ruoli e responsabilità, al raggiungimento dei fini

Tanz Verträge über die Zusammenarbeit im unmittelbaren territorialen Umfeld und die Anerkennung von Studienguthaben abschließen.

8. Zwecks Verwirklichung ihrer Ziele unterhält die Universität Beziehungen zu öffentlichen und privaten Körperschaften. Sie kann Konventionen betreffend Lehre und Forschung, Fachgutachten und Dienstleistungen zugunsten Dritter abschließen.

Art. 2 - Ziele und Grundsätze

1. Als mehrsprachige und international ausgerichtete Einrichtung für Forschung sowie wissenschaftliche und berufliche Aus- und Weiterbildung betreibt und koordiniert die Universität ihre Tätigkeiten in den Bereichen Lehre, Forschung, Vermittlung von Wissen sowie Vermittlung der Aus- und Fortbildung mit dem Ziel der kulturellen, gesellschaftlichen, wirtschaftlichen und ökologischen Entwicklung auch im Zusammenwirken mit anderen Institutionen.

2. Die Universität fördert die Teilnahme der Studierenden an ihren Tätigkeiten. Sie betreibt die kulturelle und wissenschaftliche Zusammenarbeit auf nationaler und internationaler Ebene auch durch Abkommen mit Universitäten und Forschungseinrichtungen benachbarter Regionen und fördert die Verbreitung der Sprachen in Lehre und Verwaltung.

3. In Anbetracht der internationalen Ausrichtung der Universität und der sich aus der Mehrsprachigkeit ergebenden didaktischen Erfordernisse werden, wie in den internen Ordnungen vorgesehen, neben den ortsüblichen Sprachen auch Fremdsprachen, und insbesondere das Englische gebraucht. Aus praktischen und didaktischen Gründen kann auch der getrennte Gebrauch der vorgenannten Sprachen vorgesehen werden.

4. Die Universitätsmitglieder sind die Studierenden, das akademische Personal und das technische und Verwaltungspersonal. Sie haben das Recht und die Pflicht in ihrem jeweiligen Verantwortungsbereich bei der



FREIE UNIVERSITÄT BOZEN

LIBERA UNIVERSITÀ DI BOLZANO

FREE UNIVERSITY OF BOZEN · BOLZANO

dell'Università e sono tenuti ad osservare le norme del presente Statuto, dei regolamenti nonché ad assumere, all'interno degli spazi universitari e nei rapporti reciproci, comportamenti consoni alla natura e alle funzioni dell'istituzione.

Art. 3 – Fonti di finanziamento

1. Al funzionamento ed allo sviluppo dell'Università sono destinati le tasse, i contributi e i diritti versati dagli studenti, i finanziamenti ed i contributi dello Stato, compresi quelli di cui all'articolo 17, comma 120, della legge 15 maggio 1997, n. 127, e della Provincia autonoma di Bolzano, nonché i beni, i proventi delle attività istituzionali e le erogazioni e i fondi ad essa conferiti a qualunque titolo, da enti pubblici, imprese e privati interessati al raggiungimento dei suoi fini istituzionali.

2. L'Università può partecipare a società o altre forme associative di diritto privato per lo svolgimento di attività strumentali alle attività didattiche e di ricerca o comunque utili per il conseguimento dei propri fini istituzionali.

3. I proventi derivanti dalla partecipazione di cui al comma 2, costituiscono fonti di finanziamento dell'Università.

II. ORGANI CENTRALI DI GOVERNO

Art. 4 – Organi centrali di governo

1. Sono organi centrali di governo dell'Università:

- a) il Consiglio dell'Università;
- b) il/la presidente
- c) il rettore/la rettrice
- d) il Senato Accademico
- e) la Commissione di ricerca di ateneo

Erfüllung der Ziele der Universität mitzuwirken. Sie haben die Vorschriften des gegenständlichen Statutes und der Regelungen einzuhalten sowie sich innerhalb der Universität und untereinander gemäß dem Wesen der Institution zu verhalten.

Art. 3 – Finanzierung

1. Finanzierungsquellen für den Betrieb und die Entwicklung der Universität sind die von den Studierenden bezahlten Gebühren, Beiträge und Abgaben sowie die Zuwendungen und die Beiträge des Staates, einschließlich der in Art. 17 Abs. 120 des Gesetzes Nr. 127 vom 15. Mai 1997 vorgesehenen Zuwendungen und der Autonomen Provinz Bozen, und weiters alle Güter, Einnahmen aus den institutionellen Tätigkeiten, sowie Zuwendungen und Geldmittel von öffentlichen Körperschaften, Unternehmen oder Privaten, die am Erreichen ihrer institutionellen Ziele interessiert sind.

2. Die Universität kann sich an Gesellschaften oder anderen Körperschaften des Privatrechtes zur Durchführung von Tätigkeiten beteiligen, welche die Lehre und Forschung unterstützen oder zum Erreichen ihrer institutionellen Ziele beitragen.

3. Die Erträge aus den Beteiligungen gemäß Absatz 2 bilden eine Finanzierungsquelle der Universität.

II. ZENTRALE VERWALTUNGSORGANE

Art. 4 – Zentrale Verwaltungsorgane

1. Zentrale Verwaltungsorgane der Universität sind:

- a) der Universitätsrat;
- b) der Präsident/die Präsidentin
- c) der Rektor/die Rektorin
- d) der Senat
- e) die Zentrale Forschungskommission



Art. 5 – Composizione del Consiglio dell'Università

1. Il Consiglio dell'Università è composto dai seguenti membri:

- a) il rettore/la rettrice
- b) un membro nominato dal Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca tra persone di riconosciuta competenza amministrativa, che non eserciti uffici di ruolo presso università o istituti superiori;
- c) un/una rappresentante degli studenti;
- d) cinque membri nominati dalla Provincia Autonoma di Bolzano tra persone esperte nell'ambito della scienza, della cultura, dell'economia, delle attività sanitarie e sociali o della vita pubblica di cui almeno uno per ciascuno dei tre gruppi linguistici tedesco, italiano e ladino;
- e) un membro nominato dal Senato Accademico con competenza nell'ambito della gestione di attività scientifiche che non sia contemporaneamente componente di questa Università;

2. Il Consiglio dell'Università nomina al suo interno, tra i componenti di cui alla lettera d), il/la presidente e il/la vicepresidente, i quali devono appartenere a gruppi linguistici differenti.

Alle sedute del Consiglio dell'Università partecipano, con diritto di voto consultivo, il/la Direttore/Direttrice Generale e il/la presidente onorario.

La qualifica di membro effettivo del Consiglio dell'Università è incompatibile con l'esercizio di un mandato politico.

Il/La rappresentante di cui alla lettera c) è eletto/a secondo le modalità stabilite in un apposito regolamento.

3. Qualora entro sessanta giorni dalla

Art. 5 – Zusammensetzung des Universitätsrates

1. Der Universitätsrat setzt sich aus folgenden Mitgliedern zusammen:

- a) dem Rektor/der Rektorin;
- b) einem Mitglied, welches vom Wissenschaftsministerium aus dem Kreise von Personen ernannt wird, die anerkannte Verwaltungskompetenzen aufweisen und nicht in einem Dienstverhältnis zu Universitäten oder Bildungsinstituten steht;
- c) einem/einer Vertreter/Vertreterin der Studierenden;
- d) fünf von der Autonomen Provinz Bozen ernannten Mitgliedern kompetent in Wissenschaft, Kultur, Wirtschaft, Gesundheits- und Sozialwesen oder öffentlichem Leben, von denen jeweils mindestens eines der deutschen, der italienischen und der ladinischen Sprachgruppe angehört;
- e) einem vom Senat ernannten Mitglied, welches Erfahrung im Wissenschaftsmanagement hat und nicht zugleich Mitglied dieser Universität ist;

2. Der Universitätsrat bestellt aus dem Kreise der gemäß Buchstabe d) ernannten Mitglieder den Präsidenten/die Präsidentin und einen Vizepräsidenten/Vizepräsidentin, die jeweils einer anderen Sprachgruppe angehören müssen.

An den Sitzungen des Universitätsrates nehmen mit beratender Stimme der Generaldirektor und der/die Ehrenpräsident/Ehrenpräsidentin teil.

Die effektive Mitgliedschaft im Universitätsrat ist mit der Ausübung eines politischen Mandats unvereinbar.

Für das unter Buchstabe c) genannte Mitglied gilt eine eigene Wahlordnung.

3. Falls ein oder mehrere Mitglieder nicht



FREIE UNIVERSITÄT BOZEN

LIBERA UNIVERSITÀ DI BOLZANO

FREE UNIVERSITY OF BOZEN · BOLZANO

richiesta, non pervenga la nomina di uno o più componenti, il Consiglio dell'Università è validamente costituito, purché sia raggiunta la maggioranza dei suoi componenti.

4. I componenti del Consiglio dell'Università rimangono in carica per quattro anni e possono essere confermati; il rettore/la rettrice rimane in carica quale componente del Consiglio per tutta la durata del suo mandato.

5. Qualora vengano meno uno o più componenti, si provvede alla nomina dei componenti mancanti. Nel caso in cui venga meno oltre la metà dei componenti si intende decaduto l'intero Consiglio e si procede immediatamente alla nomina di un nuovo Consiglio. Il/La presidente del Consiglio decaduto svolge le operazioni di amministrazione ordinaria sino alla nomina del nuovo Consiglio.

Art. 6 - Sedute del Consiglio dell'Università

1. Il Consiglio dell'Università è convocato dal/dalla presidente almeno due volte l'anno, ogni qualvolta il/la presidente ne ravvisi la necessità, ovvero su richiesta di almeno un terzo dei suoi componenti

2. La convocazione è disposta mediante lettera, inviata ai componenti del consiglio almeno dieci giorni prima della seduta, salvo casi d'urgenza.

3. Ai fini della validità delle sedute è richiesta la presenza della maggioranza dei componenti in carica. Le deliberazioni sono adottate a maggioranza di voti; in caso di parità prevale il voto del/della presidente.

4. I lavori del Consiglio dell'Università si svolgono in italiano o tedesco, per cui è opportuno che i suoi membri abbiano la padronanza di una delle due lingue e la conoscenza almeno passiva dell'altra.

innerhalb von sechzig Tagen nach entsprechender Aufforderung bestellt werden, ist der Universitätsrat trotzdem wirksam errichtet, wenn die Mehrheit seiner Mitglieder erreicht ist.

4. Alle Mitglieder des Universitätsrates bleiben vier Jahre im Amt und können bestätigt werden; der Rektor/die Rektorin bleibt Verwaltungsratsmitglied für die gesamte Dauer seines/ihres Mandates.

5. Sollten ein oder mehrere Mitglieder aus dem Amt scheiden, werden die fehlenden Mitglieder ernannt. Sollte mehr als die Hälfte der Mitglieder aus dem Amt scheiden, verfällt der gesamte Universitätsrat und wird unverzüglich erneuert. Der/die Präsident/Präsidentin des verfallenen Universitätsrates führt bis zur Ernennung des neuen Universitätsrates die ordentlichen Geschäfte weiter.

Art. 6 – Sitzungen des Universitätsrates

1. Der Universitätsrat wird durch den Präsidenten/die Präsidentin wenigstens zweimal jährlich, jedesmal wenn der Präsident/die Präsidentin es für notwendig hält oder auf Verlangen mindestens eines Drittels seiner Mitglieder, einberufen.

2. Die Einberufung erfolgt mittels Briefes, der den Mitgliedern des Universitätsrates, ausgenommen in Dringlichkeitsfällen, wenigstens zehn Tage vor der Sitzung zugesandt wird.

3. Für die Gültigkeit der Sitzungen ist die Anwesenheit der Mehrheit der amtierenden Mitglieder erforderlich. Die Beschlüsse werden mit Stimmenmehrheit gefasst; im Falle der Stimmengleichheit gibt die Stimme des Präsidenten/der Präsidentin den Ausschlag.

4. Arbeitssprachen des Universitätsrates sind Italienisch oder Deutsch. Es ist daher opportun, dass die Universitätsratsmitglieder zumindest eine der beiden Sprachen aktiv und die zweite passiv beherrschen.



Art. 7 – Attribuzioni del Consiglio dell'Università

1. Il Consiglio dell'Università è il massimo organo di governo dell'Università.
2. Compete al Consiglio dell'Università:
 - a) determinare l'indirizzo generale di sviluppo dell'Università e le relative direttive;
 - b) approvare, sentito il Senato Accademico, il piano di sviluppo dell'Università, il piano organizzativo nonché il programma annuale delle attività;
 - c) approvare il bilancio di previsione e il bilancio consuntivo dell'Università;
 - d) approvare le convenzioni che il presente Statuto non demanda ad altri organi; il Consiglio dell'Università può delegare la stipula di determinate categorie di convenzioni ai dirigenti e ai preposti ai centri di servizio;
 - e) deliberare l'istituzione e l'attivazione di strutture didattiche, Facoltà e dei relativi corsi di studio;
 - f) nominare il rettore/la rettrice, sentito il Senato Accademico; nominare, tra i professori/le professoresse di prima fascia a tempo pieno dell'Università, i/le presidi di facoltà eletti/e dai rispettivi Consigli di Facoltà; nominare i direttori/le direttrici delle scuole di specializzazione, eletti/e dai rispettivi Consigli delle Scuole;
 - g) approvare il contratto di lavoro del/della rettore/rettrice e stabilire gli obiettivi che quest'ultimo/ultima deve raggiungere;
 - h) deliberare la nomina del/della Direttore/Direttrice Generale e facoltativamente, su proposta del/della presidente il/la direttore/direttrice amministrativo/amministrati-va;
 - i) approvare il regolamento per l'amministrazione, la finanza e la contabilità nonché gli altri regolamenti che il presente

Art. 7. – Zuständigkeiten des Universitätsrates

1. Der Universitätsrat ist das oberste Leitungsorgan der Universität.
2. Der Universitätsrat:
 - a) bestimmt die allgemeine Ausrichtung der Universitätsentwicklung und erlässt die entsprechenden Richtlinien;
 - b) genehmigt nach Anhörung des Senates den Universitätsentwicklungsplan, den Organisationsplan und das Jahrestätigkeitsprogramm;
 - c) genehmigt den Haushaltsvoranschlag und den Jahresabschluss der Universität;
 - d) genehmigt die Konventionen, die von diesem Statut nicht anderen Organen vorbehalten sind; der Universitätsrat kann den Abschluss bestimmter Konventionen an leitende Angestellte und Verantwortliche der Dienststellen delegieren;
 - e) beschließt die Errichtung und Aktivierung von didaktischen Organisationseinheiten, Fakultäten und Studiengängen;
 - f) ernennt den Rektor/die Rektorin, nach Anhörung des Senates; ernennt die Dekane/Dekaninnen nach deren Wahl aus dem Kreise der Professoren/Professorinnen der ersten Ebene mit Vollzeitlehrauftrag durch die jeweiligen Fakultätsräte; ernennt die Direktoren/Direktorinnen der Spezialisierungsschulen, nach deren Wahl durch die Schulräte;
 - g) genehmigt den Arbeitsvertrag des/der Rektors/Rektorin und bestimmt die von ihm/ihr zu erreichenden Ziele;
 - h) ernennt den Generaldirektor/die Generaldirektorin und fakultativ, auf Vorschlag des Präsidenten/der Präsidentin den Verwaltungsdirektor/die Verwaltungsdirektorin;
 - i) genehmigt die Verwaltungs- und Finanzordnung, sowie alle anderen Regelungen, die von diesem Statut nicht



Statuto non demanda ad organi diversi;

j) approvare, sentito il parere del Senato Accademico, il regolamento generale d'Ateneo, i regolamenti delle facoltà, delle scuole di specializzazione, dei centri di competenza e dei centri di servizio; approvare su proposta del Senato Accademico il regolamento della Commissione di ricerca di ateneo;

k) approvare i ruoli organici del personale tecnico – amministrativo e i regolamenti che disciplinano il suo trattamento giuridico ed economico;

l) stabilire, sentita la Commissione di ricerca di ateneo, le risorse finanziarie destinabili alle attività scientifiche;

m) approvare, con la maggioranza dei due terzi dei membri e sentito il Senato Accademico, modifiche al presente statuto;

n) deliberare, su proposta dei Consigli di Facoltà interessati e sentito il Senato Accademico, l'istituzione di cattedre convenzionate;

o) deliberare sulla costituzione in giudizio dell'Università, nel caso di liti attive o passive;

p) deliberare l'accettazione di donazioni, eredità e legati;

q) approvare, sentiti i Consigli di Facoltà, i ruoli organici del personale docente e deliberare, sentito il Senato Accademico, i criteri per il trattamento economico e i regolamenti che disciplinano il relativo trattamento giuridico;

r) deliberare l'ammontare delle tasse di iscrizione, i contributi e gli eventuali esoneri;

s) determinare, sentito il Senato Accademico, per ogni facoltà e corso di studio il numero massimo delle immatricolazioni;

t) deliberare su ogni altra questione di interesse dell'università non demandata ad altri organi dal presente Statuto.

anderen Organen vorbehalten sind;

j) genehmigt nach Anhörung des Senates die Allgemeine Geschäftsordnung, die Fakultätsordnungen, die Ordnungen der Spezialisierungsschulen, Kompetenzzentren und Dienstleistungseinrichtungen; genehmigt auf Vorschlag des Senates die Regelung der Zentralen Forschungskommission;

k) genehmigt die Stellenpläne des technischen und Verwaltungspersonals und regelt dessen rechtliche und wirtschaftliche Behandlung;

l) legt nach Anhörung der Zentralen Forschungskommission den finanziellen Rahmen für die wissenschaftliche Tätigkeit fest;

m) genehmigt nach Anhörung des Senats mit der Stimmenmehrheit von zwei Dritteln der Mitglieder Änderungen dieses Statuts;

n) genehmigt auf Vorschlag der betroffenen Fakultätsräte und nach Anhörung des Senates Stiftungsprofessuren;

o) beschließt über die aktive oder passive gerichtliche Streiteinlassung der Universität;

p) beschließt über die Annahme von Schenkungen, Hinterlassenschaften und Vermächtnissen;

q) genehmigt nach Anhörung der Fakultätsräte die Stellenpläne des unterrichtenden Personals und nach Anhörung des Senates die Kriterien für die Entlohnung und rechtliche Behandlung;

r) beschließt die Höhe der Studiengebühren, der Beiträge und allfällige Befreiungen;

s) legt nach Anhörung des Senates die Anzahl der Studienplätze an den Fakultäten bzw. der Studiengänge fest;

t) beschließt über jede andere die Universität betreffende Angelegenheit, die von diesem Statut nicht anderen Organen



FREIE UNIVERSITÄT BOZEN

LIBERA UNIVERSITÀ DI BOLZANO

FREE UNIVERSITY OF BOZEN · BOLZANO

3. Nel caso di conflitto di competenza tra organi decide il Consiglio dell'Università.

4. Il Consiglio dell'Università può costituire uno o più comitati, cui demandare la trattazione di specifici argomenti e può delegare determinate competenze al/alla vicepresidente.

5. Le deliberazioni soggette alla vigilanza del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca sono inoltrate al suddetto Ministero per il tramite dell'Università medesima.

6. I membri del Consiglio dell'Università hanno il diritto di essere informati su tutte le questioni che riguardano l'Università.

Art. 8 – Presidente

1. Il/La presidente del Consiglio dell'Università è il/la rappresentante legale dell'Università. Il/La presidente:

a) convoca e presiede il Consiglio dell'Università;

b) dà esecuzione alle deliberazioni del Consiglio dell'Università, fatte salve le competenze attribuite al/alla rettore/rettrice;

c) stipula i contratti di lavoro del personale tecnico – amministrativo;

d) stipula insieme al/alla rettore/rettrice gli accordi con la Provincia Autonoma di Bolzano concernenti gli obiettivi che l'Università deve raggiungere;

e) sottoscrive le convenzioni approvate dal Consiglio dell'Università;

f) emana lo Statuto, il regolamento didattico generale della Libera Università di Bolzano, il regolamento generale d'Ateneo, il regolamento per l'amministrazione, la finanza e la contabilità;

g) adotta, in caso di necessità e di urgenza,

vorbehalten ist;

3. Bei Befugniskonflikten zwischen Organen entscheidet der Universitätsrat.

4. Der Universitätsrat kann für die Abwicklung bestimmter Geschäfte einen oder mehrere Ausschüsse bilden und bestimmte Zuständigkeiten an den/die Vizepräsidenten/Vizepräsidentin delegieren.

5. Die Beschlüsse, welche der Aufsicht des Wissenschaftsministeriums unterliegen, werden diesem von der Universität übermittelt.

6. Die Mitglieder des Universitätsrates haben das Recht, über alle die Universität betreffenden Angelegenheiten informiert zu werden.

Art. 8 – Präsident/Präsidentin

1. Der Präsident/die Präsidentin des Universitätsrates ist der/die Rechtsvertreter/Rechtsvertreterin der Universität. Der Präsident/die Präsidentin:

a) beruft den Universitätsrat ein und führt dessen Vorsitz;

b) führt die Beschlüsse des Universitätsrates mit Ausnahme der Zuständigkeiten des Rektors/der Rektorin aus;

c) schließt die Arbeitsverträge mit dem technischen und Verwaltungspersonal ab;

d) schließt zusammen mit dem Rektor/der Rektorin, die Zielvereinbarungen mit der Autonomen Provinz Bozen ab;

e) unterzeichnet die Konventionen, die vom Universitätsrat genehmigt worden sind;

f) erlässt das Statut, die Allgemeine Studienordnung der Freien Universität Bozen, die Allgemeine Geschäftsordnung und die Verwaltungs- und Finanzordnung;

g) erlässt in Fällen der Notwendigkeit und



gli atti di competenza del Consiglio dell'Università salvo ratifica nella prima seduta immediatamente successiva;

h) annulla o rinvia le decisioni di altri organi nel caso di contrarietà alla legge, ai regolamenti, allo Statuto o alle delibere del Consiglio dell'Università. Quest'ultimo deve essere informato nei casi gravi;

i) esercita tutte le altre funzioni attribuitegli dallo Statuto e attribuite per norma di legge al legale rappresentante dell'università.

2. Il/La presidente può delegare l'adozione di atti giuridici.

3. Il Consiglio dell'Università può nominare fra i/le presidenti decaduti dalla funzione un/una presidente onorario/onoraria a vita che nel suo ufficio si sia particolarmente distinto/distinta a favore dell'Università. Il/La presidente onorario/onoraria può partecipare alle sedute del Consiglio dell'Università e ha diritto di voto consultivo.

Art 9 - Rettore/ Rettrice

1. Il rettore/La rettrice è nominato/a dal Consiglio dell'Università tra professori/professoressa universitari/e di riconosciuto valore scientifico a livello internazionale, sentito il Senato Accademico. Resta in carica per un quadriennio accademico e può essere confermato/a una sola volta.

2. Il rettore/La rettrice:

a) coordina le attività accademiche dell'Università;

b) convoca e presiede il Senato Accademico e provvede all'esecuzione delle sue delibere;

c) riferisce al Consiglio dell'Università e alla Consulta dell'Università sull'attività scientifica e

Dringlichkeit Verfügungen aus dem Zuständigkeitsbereich des Universitätsrates, welche von diesem in der nächsten Sitzung zu ratifizieren sind;

h) entscheidet über die Aufhebung oder Rückverweisung von Beschlüssen anderer Organe, sofern sie im Widerspruch zu Gesetzen, Verordnungen, zum Statut oder zu den Beschlüssen des Universitätsrates stehen. Der Universitätsrat ist in schwerwiegenden Fällen davon zu informieren;

i) nimmt sämtliche andere Funktionen wahr, die ihm/ihr vom Statut übertragen sind und die von gesetzeswegen dem/der gesetzlichen Vertreter/Vertreterin der Universität zustehen.

2. Der Präsident/Die Präsidentin kann die Durchführung von Rechtshandlungen delegieren.

3. Der Universitätsrat kann aus dem Kreise der ehemaligen Präsidenten/Präsidentinnen einen Ehrenpräsidenten/eine Ehrenpräsidentin auf Lebenszeit ernennen, der/die sich um die Universität besonders verdient gemacht hat. Der Ehrenpräsident/die Ehrenpräsidentin kann an den Sitzungen des Universitätsrates mit beratender Stimme teilnehmen.

Art. 9 – Rektor/Rektorin

1. Zum Rektor/zur Rektorin wird nach Anhörung des Senates vom Universitätsrat ein Universitätsprofessor/eine Universitätsprofessorin von international anerkanntem wissenschaftlichen Rang ernannt. Er/sie bleibt vier akademische Jahre im Amt und kann einmal bestätigt werden.

2. Der Rektor/die Rektorin:

a) ist für die Koordinierung der akademischen Belange zuständig;

b) beruft den Senat ein, führt dessen Vorsitz und sorgt für die Ausführung von dessen Beschlüssen;

c) berichtet dem Universitätsrat und dem Universitätsbeirat in einem jährlichen Bericht



FREIE UNIVERSITÄT BOZEN

LIBERA UNIVERSITÀ DI BOLZANO

FREE UNIVERSITY OF BOZEN · BOLZANO

didattica dell'Università, con relazione annuale;

d) nelle materie di sua competenza, cura l'osservanza delle leggi, delle norme concernenti l'ordinamento universitario e delle linee guida in materia scientifica e didattica; annulla o rinvia le decisioni di altri organi ad esso/essa subordinati, nel caso di contrarietà alla legge, ai regolamenti, allo Statuto o alle delibere del Senato Accademico. Quest'ultimo deve essere informato nei casi gravi;

e) formula proposte e provvede all'esecuzione delle deliberazioni del Consiglio dell'Università in materia scientifica e didattica;

f) propone la stipula di convenzioni ai sensi dell'art. 26, comma 2, con università, centri di ricerca, nonché istituzioni culturali e scientifiche;

g) esercita l'autorità disciplinare nei confronti degli studenti e del corpo accademico secondo la normativa vigente;

h) determina, su proposta del Senato Accademico, il conferimento di onoreficienze e di premi;

i) rappresenta l'Università nelle cerimonie accademiche e culturali e nel conferimento dei titoli accademici;

j) nomina, su proposta del Senato Accademico e dei Consigli di Facoltà, i/le professori/professoressa e i/le ricercatori/ricercatrici e stipula i relativi contratti di lavoro;

k) sottoscrive, su proposta dei Consigli di Facoltà, i contratti di lavoro con i/le docenti a contratto;

l) sottoscrive le convenzioni approvate dal Senato Accademico;

m) stipula, insieme al/alla presidente del Consiglio dell'Università, gli accordi con la Provincia Autonoma di Bolzano concernenti gli obiettivi che l'Università si impegna a raggiungere;

über die wissenschaftlichen und didaktischen Tätigkeiten der Universität;

d) sorgt in seinem/ihrem Zuständigkeitsbereich für die Beachtung der Gesetze, der Bestimmungen der Universitätsordnung und der Leitlinien im wissenschaftlichen und didaktischen Bereich; kann Entscheidungen anderer Organe aufheben oder zurückverweisen, wenn sie im Widerspruch zu Gesetzen, Verordnungen, zum Statut oder zu den Beschlüssen des Senates stehen. Dieser ist in schwerwiegenden Fällen zu informieren;

e) erarbeitet Vorschläge und sorgt für die Ausführung der Beschlüsse des Universitätsrates im wissenschaftlichen und didaktischen Bereich;

f) schlägt Vereinbarungen mit Universitäten, Forschungseinrichtungen und kulturellen und wissenschaftlichen Einrichtungen im Sinne des Art. 26 Absatz 2 vor;

g) ergreift gemäß den geltenden Bestimmungen den Studierenden und dem akademischen Personal gegenüber Disziplinarmaßnahmen;

h) entscheidet auf Vorschlag des Senates über die Zuerkennung von Ehrungen und Prämien;

i) vertritt die Universität bei akademischen und kulturellen Veranstaltungen und bei der Verleihung von akademischen Graden;

j) ernennt auf Vorschlag des Senates und der Fakultätsräte die Professoren/Professorinnen und die Universitätsassistenten/Universitätsassistentinnen und schließt deren Arbeitsverträge ab;

k) unterzeichnet auf Vorschlag der Fakultätsräte die Arbeitsverträge mit den Lehrbeauftragten;

l) unterzeichnet die Konventionen, die vom Senat genehmigt worden sind;

m) schließt gemeinsam mit dem Präsidenten des Universitätsrates die Zielvereinbarung mit der Autonomen Provinz Bozen ab;



FREIE UNIVERSITÄT BOZEN

LIBERA UNIVERSITÀ DI BOLZANO

FREE UNIVERSITY OF BOZEN · BOLZANO

n) stipula con i/le presidi e i/le direttori/direttrici delle strutture didattiche gli accordi sugli obiettivi da raggiungere;

o) concorda con il Direttore Generale e il presidente del Consiglio dell'Università, il supporto amministrativo necessario per il raggiungimento degli obiettivi generali di sviluppo, del programma annuale delle attività e degli impegni presi con la Provincia Autonoma di Bolzano;

p) adotta, in caso di necessità e di urgenza, gli atti di competenza del Senato Accademico salvo ratifica nella prima seduta immediatamente successiva.

q) esercita tutte le altre funzioni ad esso/essa attribuite dalla legge, fatta salva la competenza degli altri organi previsti dal presente Statuto;

3. Il rettore/la rettrice nomina, tra i professori/le professoresse di prima fascia, fino a due prorettori/prorettrici, preferibilmente appartenenti a facoltà diverse da quella del/della rettore/ rettrice, chiamati a sostituirlo/la in caso di impedimento o assenza.

4. Il/La rettore/rettrice può delegare l'attribuzione di proprie competenze.

n) schließt mit den Dekanen/Dekaninnen und den Direktoren/Direktorinnen der didaktischen Organisationseinheiten die zu erreichenden Ziel- und Leistungsvereinbarungen ab;

o) vereinbart mit dem Generaldirektor und dem Präsidenten des Universitätsrates die administrative Unterstützung, welche zum Erreichen der Universitätsentwicklungsziele, des Jahrestätigkeitsprogrammes und der mit der Autonomen Provinz Bozen getroffenen Verpflichtungen erforderlich ist;

p) erlässt in Fällen der Notwendigkeit und Dringlichkeit Verfügungen aus dem Zuständigkeitsbereich des Senates, die von diesem in der nächsten Sitzung ratifiziert werden müssen;

q) übt, vorbehaltlich der im Statut vorgesehen Zuständigkeiten der anderen Organe, alle anderen Funktionen aus, die ihm/ihr vom Gesetz übertragen sind;

3. Der Rektor/die Rektorin ernennt als Vertretung im Falle seiner/ihrer Abwesenheit oder Verhinderung unter den Professoren/Professorinnen der ersten Ebene bis zu zwei Prorektoren/Prorektorinnen, welche vorzugsweise einer von jener des Rektors/der Rektorin verschiedenen Fakultät angehören.

4. Der Rektor/die Rektorin kann eigene Zuständigkeiten delegieren.

Art. 10 – Senato Accademico

1. Il Senato Accademico è composto da:
 - a) il rettore/la rettrice;
 - b) i/le prorettori/prorettrici;
 - c) i/le presidi delle facoltà;
 - d) i/le vicepresidi delle facoltà
 - e) un/una rappresentante dei/delle ricercatori/ricercatrici di ruolo;
 - f) due rappresentanti degli studenti;
 - g) un/una rappresentante del Commissione

Art. 10 – Senat

1. Der Senat setzt sich zusammen aus:
 - a) dem Rektor/der Rektorin;
 - b) den Prorektoren/Prorektorinnen;
 - c) den Dekanen/Dekaninnen der Fakultäten;
 - d) den Prodekanen/Prodekaninnen der Fakultäten;
 - e) einem Vertreter/einer Vertreterin der Universitätsassistenten/Universitätsassistentinnen;
 - f) zwei Vertretern/Vertreterinnen der Studierenden;



facoltà, delle scuole di specializzazione, dei centri di competenza, dei centri di servizio;

h) esprime il parere sulle modifiche del presente Statuto;

i) su proposta dei Consigli di Facoltà, esprime il parere sull'istituzione di cattedre convenzionate;

j) su proposta dei Consigli di Facoltà e dei Consigli di Scuola, esprime parere sulla determinazione del numero massimo delle immatricolazioni ai singoli corsi di studio;

k) esprime parere sui regolamenti che disciplinano il trattamento giuridico del personale docente e sui criteri per il loro trattamento economico;

l) definisce con regolamento l'idoneità richiesta ai fini della chiamata diretta ai sensi dell'art. 17, comma 125, legge 15 maggio 1997, n. 127;

m) approva il calendario accademico;

n) propone il regolamento della Commissione di ricerca di ateneo.

o) formula proposte su ogni altra questione di interesse per l'università;

4. Il Senato Accademico può delegare l'approvazione di determinate convenzioni.

5. Ove il Consiglio dell'Università debba acquisire pareri e/o proposte al fine di assumere specifiche deliberazioni, essi dovranno essere forniti entro 60 giorni dalla richiesta; decorso tale termine il Consiglio dell'Università potrà deliberare anche in assenza degli stessi.

6. Il Senato Accademico può costituire, commissioni a cui demandare la trattazione di specifici argomenti di sua competenza.

Art. 11 - Commissione di ricerca di ateneo

1. La Commissione di ricerca di ateneo è

Fakultätsordnungen, der Ordnungen der Spezialisierungsschulen, der Kompetenzzentren und der Dienstleistungseinrichtungen;

h) erteilt Gutachten bezüglich der Abänderungen am gegenständlichen Statut;

i) erteilt auf Vorschlag der Fakultätsräte Gutachten bezüglich der Errichtung von Stiftungsprofessuren;

j) erteilt auf Vorschlag der Fakultätsräte und der Schulräte Gutachten bezüglich der Höchstzulassungszahlen zu den einzelnen Studiengängen;

k) erteilt Gutachten bezüglich der Regelungen, die die rechtliche Behandlung des unterrichtenden Personals betreffen und bezüglich der Entlohnungskriterien;

l) definiert die gemäß Art. 17, Absatz 125 Gesetz vom 15. Mai 1997 Nr. 127 geforderte Befähigung in einer Regelung;

m) genehmigt den Akademischen Kalender;

n) übt das Vorschlagsrecht hinsichtlich der Regelung der Zentralen Forschungskommission aus;

o) übt ein Vorschlagsrecht in allen die Universität betreffenden Fragen aus.

4. Der Senat kann die Genehmigung bestimmter Konventionen delegieren.

5. Falls die Beschlüsse des Universitätsrates die Einholung von Gutachten oder/und Vorschlägen bedürfen, so sind diese innerhalb einer Frist von 60 Tagen ab deren Beantragung zu erbringen; anderenfalls kann der Universitätsrat die Beschlussfassung auch ohne diese vornehmen.

6. Der Senat kann die Behandlung bestimmter Angelegenheiten seiner Zuständigkeit an Unterausschüsse delegieren.

Art. 11 - Zentrale Forschungskommission

1. Die Zentrale Forschungskommission



presieduta dal/dalla rettore/rettrice ed è composta da un/una rappresentante nominato/nominata da ogni Consiglio di Facoltà, un/una rappresentante nominato/nominata da ogni centro di competenza, da un/una rappresentante nominato/nominata dal Centro di competenza lingue e da un membro esterno di fama internazionale per ogni Facoltà.

2. Il/La rettore/rettrice nomina il membro esterno di fama internazionale di cui al comma 1, scegliendolo tra una rosa di tre candidati proposti da ogni Consiglio di Facoltà.

3. La Commissione di ricerca di ateneo:

a) propone al Consiglio dell'Università le risorse destinabili alle attività scientifiche;

b) delibera l'assegnazione delle risorse finanziarie per l'attività scientifica, nei limiti stabiliti dal bilancio di previsione;

c) valuta le attività scientifiche.

4. Il regolamento di funzionamento della Commissione è approvato dal Consiglio dell'Università, su proposta del Senato Accademico.

besteht aus dem Rektor/der Rektorin, der/die den Vorsitz führt, einem/einer von jedem Fakultätsrat ernannten Vertreter/Vertreterin, einem/einer von jedem Kompetenzzentrum ernannten Vertreter/Vertreterin, einem/einer vom Kompetenzzentrum Sprachen ernannten Vertreter/Vertreterin und aus je einem externen Mitglied von internationalem Ruf für jede Fakultät.

2. Der Rektor/die Rektorin ernennt das im Absatz 1 vorgesehene externe Mitglied von internationalem Ruf aus einem Dreivorschlag, der ihm/ihr von jedem Fakultätsrat unterbreitet wird.

3. Die Zentrale Forschungskommission:

a) schlägt dem Universitätsrat den finanziellen Rahmen für die wissenschaftliche Tätigkeit vor;

b) beschließt die Zuweisung der im Haushaltsvoranschlag vorgesehenen Forschungsmittel;

c) evaluiert die Forschungstätigkeiten.

4. Die Geschäftsordnung der Zentralen Forschungskommission wird vom Universitätsrat auf Vorschlag des Senates genehmigt.

III. STRUTTURE ORGANIZZATIVE ACCADEMICHE

Art. 12. – Organi periferici

1. Sono organi periferici dell'Università:

a) i Consigli di Facoltà

b) i/le presidi

c) le Giunte di Facoltà

d) la Commissione didattica paritetica

e) i Consigli di Corso

f) i Consigli delle Scuole di specializzazione

g) i/le direttori/direttrici delle Scuole di

III. AKADEMISCHE ORGANISATIONSEINHEITEN

Art. 12 - Dezentrale Organe

1. Dezentrale Organe sind:

a) die Fakultätsräte

b) die Dekane/Dekaninnen

c) die Fakultätsausschüsse

d) die paritätische Didaktik-Kommission

e) die Studiengangsräte

f) die Schulräte der Spezialisierungsschulen

g) die Direktoren/Direktorinnen der



Specializzazione

Spezialisierungsschulen

Art. 13 – Facoltà

1. La facoltà è la struttura che programma e coordina le attività didattiche finalizzate al conferimento dei titoli accademici previsti dalla normativa vigente e dal presente Statuto e che organizza l'insegnamento, l'attività scientifica e la ricerca.

2. Le facoltà dell'Università sono quelle indicate nell'allegato A, che costituisce parte integrante del presente Statuto.

Art. 14 – Preside

1. Il/La preside di facoltà è eletto/a dal rispettivo Consiglio di Facoltà tra i professori/le professoresse di prima fascia a tempo pieno della facoltà e nominato/a dal Consiglio dell'Università. Esso/essa resta in carica per un triennio accademico e non può svolgere più di due mandati consecutivi.

2. Il/La preside rappresenta la facoltà, convoca e presiede il Consiglio di Facoltà, cura l'attuazione delle delibere del Consiglio di Facoltà, vigila sulle attività didattiche e scientifiche e di ricerca e nomina le commissioni di esame di profitto.

3. Il/La preside nomina, fra i professori/le professoresse di prima fascia, il/la vicepresidente che lo/la sostituisce in tutte le sue funzioni nei casi di impedimento o di sua assenza.

4. Il/La preside può delegare proprie funzioni ad altri/e professori/professoressa membri del Consiglio di Facoltà.

5. Il/La preside adotta, in caso di necessità e di urgenza, gli atti di competenza del Consiglio di Facoltà salvo ratifica nella prima seduta

Art. 13- Fakultäten

1. Die Fakultät ist die Organisationseinheit, welche gemäß der geltenden Gesetzgebung und dieses Statutes die didaktischen Tätigkeiten zum Erwerb der akademischen Grade plant und koordiniert sowie die Lehre, die wissenschaftlichen Tätigkeiten und die Forschung organisiert.

2. Die Fakultäten der Universität sind in der Anlage A, welche integrierenden Bestandteil dieses Statutes bildet, angeführt.

Art. 14 – Dekan/Dekanin

1. Der Dekan/die Dekanin wird vom jeweiligen Fakultätsrat aus den Reihen der Professoren/Professorinnen erster Ebene mit Vollzeitlehrauftrag gewählt und vom Universitätsrat ernannt; er/sie bleibt drei akademische Jahre im Amt und kann das Mandat lediglich zweimal hintereinander ausüben.

2. Der Dekan/ die Dekanin vertritt die Fakultät, beruft den Fakultätsrat ein und führt dessen Vorsitz. Er/sie sorgt für die Ausführung seiner Beschlüsse, wacht über die didaktischen Tätigkeiten sowie über die wissenschaftliche Tätigkeit und die Forschung an der Fakultät und ernennt die Prüfungskommissionen..

3. Der Dekan/Die Dekanin ernennt aus den Reihen der Professoren/Professorinnen der ersten Ebene den Prodekan/die Prodekanin, der/die ihn/sie im Falle der Verhinderung oder Abwesenheit in allen seinen/ihren Aufgaben vertritt.

4. Der Dekan/Die Dekanin kann eigene Aufgabenbereiche an andere Professoren/Professorinnen, die Mitglieder des Fakultätsrates sind, delegieren.

5. Der Dekan erlässt in Fällen der Notwendigkeit und Dringlichkeit Verfügungen aus dem Zuständigkeitsbereich des Fakultätsrates, welche von diesem in der nächsten



immediatamente successiva.

6. Per la Facoltà di Scienze della formazione il/la preside nomina due vicepresidi dei/delle quali uno/a è scelto/a tra i professori universitari/le professoresse universitarie responsabili di un insegnamento in lingua ladina. Nel caso di impedimento o di assenza del preside, le funzioni di membro del Senato Accademico sono esercitate dal/dalla vicepresidente più anziano/a di età.

Art. 15 – Consiglio di Facoltà

1. Il Consiglio di Facoltà, considerati l'indirizzo internazionale e le esigenze didattiche plurilingui dell'Università, è composto dal/dalla preside, che lo presiede, dai professori/dalle professoresse di ruolo e fuori ruolo dell'Università, dai professori/dalle professoresse che verranno chiamati/e a far parte della facoltà a tempo pieno per almeno due anni, dai professori/dalle professoresse responsabili dei singoli corsi ai sensi dell'art. 17, comma 1, dello Statuto, nonché da tre ricercatori/ricercatrici e due studenti eletti secondo le modalità stabilite nei regolamenti interni.

I Consigli di Facoltà possono inoltre cooptare con voto favorevole della maggioranza dei due terzi dei componenti, fino a tre membri esterni che siano professori/professoressa di prima fascia provenienti da altre università italiane o straniere ed incaricati/e con un contratto d'insegnamento presso la facoltà nel cui consiglio vengono cooptati/e.

2. Alle sedute del Consiglio di Facoltà partecipano con diritto di voto consultivo, il Direttore/la Direttrice Generale o suo/delegato/delegata nonché il/la preposto/preposta alla struttura amministrativa della Facoltà.

3. Il Consiglio di Facoltà in particolare:

Sitzung ratifiziert werden müssen.

6. An der Fakultät für Bildungswissenschaften ernennt der Dekan/die Dekanin zwei Prodekane/Prodekaninnen, von denen einer/eine aus den Reihen der Universitätsprofessoren/Universitätsprofessorinnen ausgewählt wird, die für ein Fach in ladinischer Sprache verantwortlich sind. Die Aufgaben des Dekanes/der Dekanin im Falle von Abwesenheit oder Verhinderung und die Aufgaben als Mitglied des Senates werden vom älteren Prodekan/von der älteren Prodekanin wahrgenommen.

Art. 15 – Fakultätsrat

1. Der Fakultätsrat besteht angesichts der internationalen Ausrichtung der Universität und der aus der Mehrsprachigkeit resultierenden didaktischen Erfordernisse aus dem Dekan/der Dekanin, der/die den Vorsitz führt, den Professoren/Professorinnen, die eine Planstelle der Universität einnehmen, den Professoren/Professorinnen außerhalb der Planstelle, den Professoren/Professorinnen, die ihre Funktion vollzeitig für mindestens zwei Jahre an der Fakultät ausüben, den Professoren/Professorinnen, die im Sinne des Art. 17 Absatz 1 für die einzelnen Studiengänge verantwortlich sind, drei Universitätsassistenten/Universitätsassistentinnen und zwei Studentenvertretern; diese werden entsprechend den internen Regelungen gewählt.

Die Fakultätsräte können mit Zweidrittelmehrheit der Mitglieder zudem bis zu drei Professoren/Professorinnen erster Ebene anderer italienischer und ausländischer Universitäten kooptieren, die einen Lehrauftrag an der jeweiligen Fakultät innehaben.

2. An den Sitzungen des Fakultätsrates nehmen der Generaldirektor/die Generaldirektorin, auch mittels eines Bevollmächtigten/einer Bevollmächtigten, und der Verantwortliche der Fakultätsverwaltung mit beratender Stimme teil.

3. Insbesondere nimmt der Fakultätsrat folgende Aufgaben wahr:



a) provvede alla programmazione ed alla destinazione delle risorse a disposizione, nel quadro delle indicazioni del Senato Accademico e delle decisioni del Consiglio dell'Università;

b) definisce ogni anno il piano dell'offerta didattica e coordina le attività didattiche e scientifiche;

c) fornisce al/alla rettore/rettrice una relazione annuale sullo sviluppo dell'offerta didattica programmata, sull'attività scientifica svolta e sullo stato del proprio organico;

d) propone al/alla rettore/rettrice i nominativi del personale docente e scientifico a contratto, propone al/alla rettore/rettrice e al Senato Accademico la nomina dei candidati/delle candidate dichiarati/e idonei/e nelle procedure di valutazione comparativa relative a posti per professori/professoressa e ricercatori/ricercatrici, propone al/alla rettore/rettrice e al Senato Accademico il trasferimento di professori/professoressa e ricercatori/ricercatrici di altre università italiane, nonché la chiamata diretta di studiosi/e italiani/e e stranieri/e ai sensi della normativa di legge;

e) formula al Consiglio dell'Università e al Senato Accademico le proposte concernenti il regolamento di facoltà e quelle relative all'attivazione di nuovi corsi di studio; formula al Senato Accademico le proposte relative ai regolamenti didattici dei singoli corsi di studio nonché quelle relative al regolamento didattico generale;

f) propone al Consiglio dell'Università e al Senato Accademico l'istituzione dei centri di competenza e i relativi regolamenti.

3. Il Consiglio di Facoltà esercita inoltre tutte le attribuzioni ad esso demandate dal vigente ordinamento universitario, fatte salve quelle conferite dal presente Statuto ad altri organi.

4. Il Consiglio di Facoltà può istituire al suo interno una Giunta di Facoltà alla quale può delegare atti di propria competenza. La

a) er sorgt gemäß den Richtlinien des Senates und den Beschlüssen des Universitätsrates für den zeitlichen Einsatz und die Zweckbindung der verfügbaren Mittel;

b) er erstellt alljährlich den Plan für das Studienangebot und koordiniert alle didaktischen und wissenschaftlichen Tätigkeiten;

c) er übermittelt dem Rektor/der Rektorin den Jahresbericht über den Stand der Lehre, der Forschung und den Mitarbeiterstab;

d) er schlägt dem Rektor/der Rektorin die vertraglich zu bindenden Lehrbeauftragten und wissenschaftlichen Mitarbeiter vor, benennt dem Rektor/der Rektorin und dem Senat die Bewerber/Bewerberinnen, die in einem Auswahlverfahren zur Besetzung von Stellen für Professoren/Professorinnen oder Universitätsassistenten/Universitätsassistentinnen für geeignet erklärt wurden, schlägt dem Rektor/der Rektorin und dem Senat die Versetzung von italienischen Professoren/Professorinnen oder Universitätsassistenten/Universitätsassistentinnen, sowie die Direktberufung von italienischen oder ausländischen Wissenschaftlern entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen vor;

e) er unterbreitet dem Universitätsrat und dem Senat Vorschläge zur Fakultätsordnung und zur Errichtung neuer Studiengänge; er unterbreitet dem Senat Vorschläge zu den Studiengangsregelungen und zur Allgemeinen Studienordnung;

f) schlägt dem Universitätsrat und dem Senat die Errichtung von Kompetenzzentren sowie die entsprechenden Regelungen vor.

3. Der Fakultätsrat übt zudem alle Zuständigkeiten aus, die ihm nach der geltenden Universitätsgesetzgebung zustehen, vorbehaltlich derjenigen, die nach diesem Statut anderen Organen übertragen sind.

4. Der Fakultätsrat kann aus seiner Mitte einen Fakultätsausschuss bestellen, an welchen er in seinen Zuständigkeitsbereich fallende



composizione, il funzionamento ed i compiti della Giunta di Facoltà sono stabiliti nel regolamento generale d'Ateneo.

Art. 16 Commissione didattica paritetica

1. Ciascuna struttura didattica istituisce una commissione didattica paritetica quale osservatorio permanente dell'attività didattica dei corsi di studio ad essa afferenti.

2. La commissione didattica paritetica è composta da due docenti, scelti/e tra i membri del consiglio della struttura didattica, dal/dalla presidente del consiglio stesso e da tre studenti. Nel caso di strutture didattiche di classi di più corsi di studio nella commissione viene prevista la presenza di almeno uno studente per ogni corso di studi attivato. La commissione è presieduta dal/dalla presidente del consiglio della struttura didattica o da un suo delegato.

3. La commissione didattica paritetica:

a) esprime parere sulla coerenza tra i crediti assegnati alle attività formative e gli specifici obiettivi formativi programmati nei regolamenti didattici dei corsi di studio di afferenza;

b) effettua studi e rilevazioni statistiche finalizzati a monitorare le attività formative svolte nei corsi di studio afferenti alla struttura;

c) propone al Consiglio della struttura le iniziative atte a migliorare l'organizzazione della didattica.

Art. 17 – Consigli di corso

1. I corsi di studio sono retti da un/una professore/professoressa quale responsabile del corso, nominato/nominata dal/dalla preside per un periodo di almeno due anni.

2. Il Consiglio di Facoltà può demandare ai Consigli di corso le competenze concernenti le

Maßnahmen delegieren kann. Die Zusammensetzung, die Arbeitsweise und die Aufgaben des Fakultätsausschusses werden in der Allgemeinen Geschäftsordnung geregelt.

Art. 16 - Paritätische Didaktik-Kommission

1. An jeder didaktischen Einrichtung wird eine paritätische Didaktik-Kommission errichtet, welche die Aufgabe hat, die Lehrtätigkeit der betreffenden Studiengänge zu überwachen.

2. Die paritätische Didaktik-Kommission besteht aus zwei Professoren/Professorinnen aus den Reihen des jeweiligen Fakultätsrats, dem Vorsitzenden des Rates der jeweiligen didaktischen Einrichtung und drei Studierenden. Bei Laureatsklassen mit mehreren Studiengängen ist für jeden von diesen ein Studentenvertreter/Studentenvertreterin vorzusehen. Der/die Vorsitzende des Rates der jeweiligen didaktischen Einrichtung oder dessen/deren Beauftragter/Beauftragte führt den Vorsitz in der Kommission.

3. Die paritätische Didaktik-Kommission ist zuständig für:

a) die Abgabe von Gutachten bezüglich der Übereinstimmung der den Bildungstätigkeiten zuzuordnenden Bildungsguthaben mit den in den Studiengangsregelungen vorgesehenen Bildungszielen;

b) statistische Studien und Erhebungen zur Überwachung der betreffenden Lehrtätigkeit;

c) an den Rat der jeweiligen Einheit zu richtende Vorschläge zur Verbesserung der Lehrtätigkeit.

Art. 17 - Studiengangsräte

1. Die einzelnen Studiengänge werden von einem/einer Professor/Professorin der/die vom Dekan/der Dekanin für mindestens zwei Jahre ernannt wird, geleitet.

2. Der Fakultätsrat kann den Studiengangsräten Zuständigkeiten hinsichtlich der didaktischen Tätigkeiten eines



attività didattiche di un corso.

Il Consiglio di Corso è composto dal responsabile del corso, che lo presiede, da altri due docenti nominati dal/dalla preside e da non più di due studenti eletti secondo le modalità stabilite in un apposito regolamento interno.

3. Alle sedute del Consiglio di corso possono anche partecipare, con diritto di voto consultivo, esperti/esperte del settore.

Art. 18 – Scuole di specializzazione

1. Ogni scuola di specializzazione è retta da un consiglio composto da tre docenti della scuola e da un/a rappresentante degli specializzandi, eletti/e secondo il regolamento previsto dall'art. 5, comma 1. Il Consiglio della Scuola è presieduto dal direttore/dalla direttrice il/la quale ha la responsabilità del funzionamento della stessa. Il direttore/La direttrice viene eletto/a dal consiglio stesso fra i professori/le professoresse di prima fascia che ne fanno parte e dura in carica per tre anni accademici. In mancanza di professori/professoressa di prima fascia può essere eccezionalmente eletto/a anche un professore/una professoressa di seconda fascia.

Art. 19 – Centri di competenza

1. Presso le Facoltà possono istituirsi, con deliberazione del Consiglio dell'Università, su proposta dei Consigli di Facoltà interessati e sentito il Senato Accademico, centri di competenza che operano in forma coordinata nell'ambito della ricerca e della formazione.

2. I centri di competenza sono unità organizzative istituite a tempo definito alla cui area scientifica afferiscono almeno due professori/professoressa.

3. Contestualmente all'istituzione, il Consiglio dell'Università, sentito il Senato Accademico e il Consiglio di Facoltà, approva il regolamento

Studienganges delegieren.

Der Studiengangsrat setzt sich aus dem Leiter des Studiengangsrates, der den Vorsitz führt, zwei vom Dekan/der Dekanin ernannten Lehrkräften und bis zu zwei Studenten, die gemäß einer internen Regelung gewählt werden, zusammen.

3. An den Sitzungen des Studiengangsrates können auch Experten/Expertinnen des betreffenden Fachbereiches mit beratender Stimme teilnehmen.

Art. 18– Spezialisierungsschulen

1. Jede Spezialisierungsschule wird von einem Rat geleitet. Dieser Rat besteht aus drei Lehrkräften des Studienganges und aus einem Vertreter/einer Vertreterin der Teilnehmer/Teilnehmerinnen, die entsprechend der im Art. 5 Absatz 1 vorgesehenen Ordnung gewählt werden. Den Vorsitz im Rat der Spezialisierungsschule führt der Direktor/die Direktorin, der/die die Verantwortung über sie hat. Er/Sie wird vom Rat aus den ihm angehörenden Professoren/ Professorinnen der ersten Ebene gewählt und bleibt für drei akademische Jahre im Amt. Bei Fehlen von Professoren/Professorinnen der ersten Ebene, kann er/sie ausnahmsweise aus den Reihen der Professoren/Professorinnen der zweiten Ebene gewählt werden.

Art. 19 –Kompetenzzentren

1. An den Fakultäten können durch Beschluss des Universitätsrates auf Vorschlag der jeweiligen Fakultätsräte und nach Anhörung des Senates, Kompetenzzentren errichtet werden, die in Forschung und Ausbildung tätig sind.

2. Die Kompetenzzentren sind auf Zeit angelegte Organisationseinheiten, deren Forschungsbereich mindestens zwei Professoren angehören.

3. Gleichzeitig mit der Errichtung des Kompetenzzentrums wird vom Universitätsrat, nach Anhörung des Senates, und des



FREIE UNIVERSITÄT BOZEN

LIBERA UNIVERSITÀ DI BOLZANO

FREE UNIVERSITY OF BOZEN · BOLZANO

specifico del centro.

Il regolamento del centro stabilisce le finalità, la composizione del comitato di gestione, del comitato scientifico, quest'ultimo preferibilmente di composizione internazionale, e le modalità di funzionamento.

4. I centri di competenza possono anche svolgere attività commissionate da Enti pubblici o privati, dietro il pagamento di un corrispettivo.

5. I centri di competenza non sono dotati di personalità giuridica propria, né di autonomia patrimoniale; gli accordi relativi alle attività dei centri, devono essere stipulati dall'Università.

6. La gestione amministrativa e contabile dei centri di competenza è curata dall'Università secondo le modalità previste dal regolamento per l'amministrazione, la finanza e la contabilità.

IV. ORGANI CONSULTIVI E DI CONTROLLO

Art. 20 – Consulta dell'Università

1. La Consulta dell'Università è composta da:
 - a) il/la rettore che la presiede;
 - b) i membri del Consiglio dell'Università, compreso il/la presidente onorario;
 - c) membri del Senato Accademico;
 - d) un/una rappresentante degli studenti per ogni Consiglio di Facoltà;
 - e) un/una rappresentante dei ricercatori per ogni Consiglio di Facoltà, nominato da quest'ultimo;
 - f) un/una rappresentante dell'associazioni interna dei laureati (Alumni Club);
 - g) due rappresentanti del personale tecnico

Fakultätsrates die entsprechende Regelung genehmigt.

Die Regelung des Kompetenzzentrums bestimmt dessen Zielsetzung und Arbeitsweise, sowie die Zusammensetzung des Führungsgremiums und des vorzugsweise international zusammengesetzten wissenschaftlichen Ausschusses.

4. Die Kompetenzzentren können gegen Bezahlung auch Tätigkeiten, die von öffentlichen oder privaten Körperschaften in Auftrag gegeben werden, durchführen.

5. Die Kompetenzzentren verfügen weder über eine eigene Rechtspersönlichkeit noch über eine eigene Vermögensverwaltung. Die Verträge, die Konventionen und die Abkommen, die das Forschungszentrum betreffen, müssen von der Universität abgeschlossen werden.

6. Das Verwaltungs- und Rechnungswesen der Kompetenzzentren wird von der Universität gemäß den Vorschriften der Verwaltungs- und Finanzordnung geführt.

IV. BERATENDE UND KONTROLLORGANE

Art. 20 - Universitätsbeirat

1. Der Universitätsbeirat setzt sich zusammen aus:
 - a) dem Rektor/der Rektorin, der/die den Vorsitz führt;
 - b) den Mitgliedern des Universitätsrates einschließlich des Ehrenpräsidenten/der Ehrenpräsidentin
 - c) den Mitgliedern des Senates;
 - d) einem Studentenvertreter/einer Studentenvertreterin für jeden Fakultätsrat;
 - e) einem Vertreter/einer Vertreterin der Universitätsassistenten eines jeden Fakultätsrates, der von diesem ernannt wird;
 - f) einem Vertreter/einer Vertreterin der



amministrativo;

h) un/una rappresentante dell'Associazione "Amici dell'Università";

i) l'assessore provinciale competente per l'università;

j) un/una rappresentante del Comune di Bolzano e uno del Comune di Bressanone;

k) un/una rappresentante della Camera di Commercio;

l) un/una rappresentante della Istituto per la promozione dei lavoratori (IPL);

m) due rappresentanti del mondo economico;

n) due rappresentanti del mondo sindacale;

o) due rappresentanti del mondo culturale e artistico;

p) un/una rappresentante dell'Ordine dei dottori commercialisti;

q) un/una rappresentante dell'Ordine degli Ingegneri;

r) un/una rappresentante dell'Ordine dei Dottori Agronomi e Dottori Forestali;

s) i tre intendenti scolastici;

t) tre esponenti delle associazioni degli insegnanti;

u) un/una rappresentante dell'Università di Innsbruck;

v) un/una rappresentante dell'Università di Trento;

w) un/una rappresentante dello Studio Teologico di Bressanone;

x) un/una rappresentante dell'Accademia Europea;

y) fino a dieci membri nominati dal Consiglio dell'Università.

Vereinigung der Studienabgänger (Alumni Club);

g) zwei Vertretern/Vertreterinnen des technischen und Verwaltungspersonals;

h) einem Vertreter/einer Vertreterin des Vereins „Freunde der Universität“;

i) dem/der für die Universität zuständigem Landesrat/Landesrätin;

j) je einem Vertreter/einer Vertreterin der Stadtgemeinden Bozen und Brixen

k) einem Vertreter/einer Vertreterin der Handelskammer;

l) einem Vertreter/einer Vertreterin des Arbeitsförderungsinstitut (AFI);

m) zwei Vertretern/Vertreterinnen der Wirtschaft;

n) zwei Gewerkschaftsvertretern/Gewerkschaftsvertreterinnen;

o) zwei Vertretern/Vertreterinnen aus dem Bereich der Kultur und Kunst;

p) einem Vertreter/einer Vertreterin der Kammer der Wirtschaftsprüfer und Steuerberater;

q) einem Vertreter/einer Vertreterin der Ingenieurskammer;

r) einem Vertreter/einer Vertreterin der Berufskammer der Agronomen und Forstwirte;

s) den drei Schulamtsleitern/Schulamtsleiterinnen

t) den drei Vertretern/Vertreterinnen der Lehrervereine;

u) einem Vertreter/einer Vertreterin der Universität Innsbruck;

v) einem Vertreter/einer Vertreterin der Universität Trient;

w) einem Vertreter/einer Vertreterin der Philosophisch-Theologischen Hochschule



FREIE UNIVERSITÄT BOZEN

LIBERA UNIVERSITÀ DI BOLZANO

FREE UNIVERSITY OF BOZEN · BOLZANO

2. Alle sedute della Consulta dell'Università partecipa con diritto di voto consultivo il/la Direttore/Direttrice Generale.

3. I membri della Consulta dell'Università di cui alle lettere m) n) o) e t) sono nominati dal Consiglio dell'Università.

4. Qualora entro sessanta giorni dalla richiesta non pervenga la nomina di uno o più membri, il comitato è validamente costituito perché sia raggiunta la maggioranza dei suoi componenti.

5. I componenti della Consulta dell'Università rimangono in carica per quattro anni e possono essere confermati; il/la rettore/rettrice rimane in carica quale componente per tutta la durata del suo mandato.

6. Qualora, per dimissioni o altre cause, vengano meno uno o più componenti si provvede alla nomina dei componenti mancanti. Nel caso in cui venga meno per i suddetti motivi oltre la metà dei membri si intende decaduta l'intera Consulta dell'Università e si procede immediatamente alla nomina di una nuova Consulta.

Art. 21 – Sedute della Consulta dell'Università

1. La Consulta dell'Università è convocata dal/dalla rettore/rettrice almeno una volta all'anno, ogni qualvolta il/la rettore/rettrice ne ravvisi la necessità, ovvero su richiesta di almeno un terzo dei suoi componenti.

2. La convocazione è disposta mediante lettera o e-mail, inviata ai componenti della Consulta almeno dieci giorni prima della seduta, salvo casi d'urgenza.

Brixen;

x) einem Vertreter/einer Vertreterin der Europäischen Akademie;;

y) bis zu zehn vom Universitätsrat ernannte Mitglieder.

2. An den Sitzungen des Universitätsbeirates nimmt mit beratender Stimme der Generaldirektor/die Generaldirektorin teil.

3. Die in den Buchstaben m), n), o) und t) genannten Mitglieder des Universitätsbeirates werden vom Universitätsrat ernannt.

4. Falls ein oder mehrere Mitglieder nicht innerhalb von sechzig Tagen nach entsprechender Aufforderung bestellt sein sollten, ist der Universitätsbeirat wirksam errichtet, wenn die Mehrheit seiner Mitglieder erreicht ist.

5. Alle Mitglieder des Universitätsbeirat bleiben vier Jahre im Amt und können bestätigt werden; der Rektor/die Rektorin bleibt Universitätsbeiratsmitglied für die gesamte Dauer seines/ihrer Mandates.

6. Sollten wegen Rücktritt oder aus anderen Gründen ein oder mehrere Mitglieder aus dem Amt scheiden, so sind für sie Nachfolger zu ernennen. Sollte aus den oben genannten Gründen mehr als die Hälfte der Mitglieder aus dem Amt scheiden, verfällt der gesamte Universitätsbeirat und muss unverzüglich erneuert werden.

Art. 21 – Sitzungen des Universitätsbeirates

1. Der Universitätsbeirat wird durch den Rektor/die Rektorin wenigstens einmal im Jahr, jedesmal wenn der Rektor/die Rektorin es für notwendig erachtet oder auf Antrag mindestens eines Drittels seiner Mitglieder, einberufen.

2. Die Einberufung erfolgt mittels Briefes oder e-mail, der den Mitgliedern des Universitätsbeirates, ausgenommen in Dringlichkeitsfällen, wenigstens zehn Tage vor



FREIE UNIVERSITÄT BOZEN

LIBERA UNIVERSITÀ DI BOLZANO

FREE UNIVERSITY OF BOZEN · BOLZANO

3. Ai fini della validità delle sedute non è richiesta la presenza della maggioranza dei componenti in carica. Le deliberazioni sono adottate a maggioranza di voti; in caso di parità prevale il voto del/della rettore/retrice.

Art. 22 - Attribuzioni della Consulta

1. La Consulta dell'Università ha funzione consultiva e propositiva e costituisce il punto d'incontro tra l'Università e il territorio.

Art. 23 - Collegio dei revisori dei conti

1. L'Università conferma l'organizzazione e le attività delle proprie strutture ai principi di efficienza, efficacia e trasparenza.

2. Il controllo della gestione contabile-amministrativa è esercitato da un Collegio di revisori dei conti, nominato dal Consiglio dell'Università tra gli iscritti all'albo dei revisori contabili. Il collegio dei revisori dei conti si compone di tre membri effettivi e di due membri supplenti. Uno dei membri del Collegio dei revisori viene designato dalla Provincia Autonoma di Bolzano. Il/La presidente del Collegio è nominato/nominata dal Consiglio dell'Università. Il Collegio dei revisori dura in carica quattro anni e può essere confermato.

Art. 24 – Nucleo di valutazione

1. L'Università di Bolzano adotta, ai sensi della legge 19 ottobre 1999 n. 370 un sistema di valutazione interna della gestione amministrativa, delle attività didattiche e di ricerca, degli interventi al sostegno al diritto allo studio, verificando anche mediante analisi comparative dei costi e dei rendimenti, il corretto utilizzo delle risorse, la produttività della ricerca e della didattica, nonché

der Sitzung zugesandt werden muss.

3. Für die Gültigkeit der Sitzungen ist nicht die Anwesenheit der Mehrheit der amtierenden Mitglieder erforderlich. Die Beschlüsse werden mit Stimmenmehrheit gefasst; im Falle der Stimmgleichheit gibt die Stimme des Rektors/der Rektorin den Ausschlag.

Art. 22 – Zuständigkeiten des Universitätsbeirates

1. Der Universitätsbeirat hat beratende und vorschlagende Funktion und stellt ein Bindeglied zwischen der Universität und der Südtiroler Gesellschaft dar.

Art. 23 - Rechnungsprüferkollegium

1. Organisation und Tätigkeit der einzelnen Organisationseinheiten der Universität haben sich nach den Grundsätzen von Effizienz, Wirksamkeit und Transparenz zu richten.

2. Die Aufsicht über Buchhaltung und Verwaltungstätigkeit wird durch ein vom Universitätsrat ernanntes Rechnungsprüferkollegium ausgeübt, dessen Mitglieder in das Berufsverzeichnis der Rechnungsprüfer eingetragen sind. Das Rechnungsprüferkollegium besteht aus drei ordentlichen und zwei Ersatzmitgliedern. Ein Mitglied wird von der Autonomen Provinz Bozen designiert. Der/die Präsident/Präsidentin wird vom Universitätsrat ernannt. Das Rechnungsprüferkollegium bleibt vier Jahre im Amt und kann wiederbestätigt werden.

Art. 24 - Evaluierungskomitee

1. Die Universität Bozen führt außerdem im Sinne des Gesetzes Nr. 370 vom 19. Oktober 1999 eine interne Evaluierung von Verwaltungstätigkeit, Lehre und Forschung sowie der Maßnahmen zur Unterstützung des Rechtes auf Studium durch, wobei auch durch Vergleichsanalysen von Kosten und Leistung der korrekte Einsatz der Mittel, die Effizienz von Forschung und Lehre sowie die



FREIE UNIVERSITÄT BOZEN

LIBERA UNIVERSITÀ DI BOLZANO

FREE UNIVERSITY OF BOZEN · BOLZANO

l'imparzialità e il buon andamento dell'azione amministrativa.

2. Il Nucleo di valutazione è composto da tre membri, viene nominato dal Consiglio dell'Università e resta in carica per quattro anni. I membri vengono scelti tra studiosi/e ed esperti/e nel campo della valutazione; uno di loro viene scelto tra gli esperti/e all'interno della Libera Università di Bolzano.

V. ORDINAMENTO DIDATTICO

Art. 25 - Offerta didattica

1. Ai sensi del D.M. 22 ottobre 2004, n. 270, l'Università conferisce i seguenti titoli:

- a) laurea (L)
- b) laurea magistrale (L.M.);
- c) diploma di specializzazione (D.S);
- d) dottorato di ricerca (D.R.)
- e) master universitari di I° e II° livello.

2. L'Università sentiti i Consigli di Facoltà e il parere del Senato Accademico, può istituire i corsi previsti dall'articolo 6 della legge 19 novembre 1990, n. 341.

Art. 26 – Cooperazione ed altre attività istituzionali

1. L'Università collabora con organismi nazionali ed internazionali alla definizione e alla realizzazione di programmi di cooperazione scientifica e di formazione.

2. I relativi accordi di collaborazione possono prevedere l'esecuzione di corsi integrati di studio presso una o più università, nonché programmi di ricerca congiunti. Le università partecipanti riconoscono la validità dei corsi seguiti ovvero delle parti dei piani di studio svolti dagli studenti presso le università e le

Unparteilichkeit und der gute Geschäftsgang der Verwaltungstätigkeit überprüft werden.

2. Das Evaluierungskomitee setzt sich aus drei Mitgliedern zusammen, wird vom Universitätsrat ernannt und bleibt vier Jahre im Amt. Die Mitglieder werden unter Wissenschaftlern/Wissenschaftlerinnen und Evaluierungsfachleuten ausgewählt. Einer/eine von ihnen wird aus den Reihen der Fachleute der Freien Universität Bozen ausgewählt.

V. STUDIENORDNUNG

Art. 25 – Studienangebot

1. Gemäß MD vom 22. Oktober 2004 Nr. 270, verleiht die Universität folgende akademische Grade:

- a) Laureatsgrad (L);
- b) Fachlaureatsgrad (LS);
- c) Spezialisierungsdiplom (DS);
- d) Forschungsdoktorat (DR);
- e) universitäre Mastergrade der ersten und zweiten Ebene

2. Die Universität kann nach Anhörung der Fakultätsräte und des Senates die von Artikel 6 des Gesetzes Nr. 341 vom 19. November 1990 vorgesehenen Kurse einrichten

Art. 26 – Kooperation und andere institutionelle Aktivitäten

1. Die Universität kooperiert mit nationalen und internationalen Einrichtungen zur Erstellung und Durchführung von Programmen wissenschaftlicher Zusammenarbeit und Ausbildung.

2. Die entsprechenden Kooperationsverträge können die Durchführung integrierter Studiengänge sowie gemeinsame Forschungsprogramme an einer oder mehreren Universitäten ebenso vorsehen wie gemeinsame Forschungsprogramme. Die beteiligten Universitäten erkennen die Gültigkeit der



FREIE UNIVERSITÄT BOZEN

LIBERA UNIVERSITÀ DI BOLZANO

FREE UNIVERSITY OF BOZEN · BOLZANO

istituzioni universitarie cooperanti, nonché i titoli accademici conseguiti al termine dei corsi integrati.

3. Entro trenta giorni dalla stipula, sono comunicati al Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca gli accordi di collaborazione aventi come oggetto l'istituzione di corsi di laurea, di diploma e di dottorato di ricerca nel territorio della provincia di Bolzano. Gli accordi sono esecutivi decorsi i trenta giorni dal ricevimento degli accordi predetti, salvo che entro tale termine il Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca vi si opponga in quanto contrastanti con la legge, con gli obblighi internazionali dello Stato italiano o con i criteri fissati nei decreti di cui all'articolo 17, comma 95, della legge 15 maggio 1997, n. 127.

4. L'Università promuove ed incoraggia gli scambi internazionali dei/delle propri/e componenti anche con interventi di natura economica; può provvedere a reperire e gestire strutture per l'ospitalità, anche in collaborazione con altri enti, in particolare con quelli preposti ad assicurare il diritto allo studio.

5. L'Università può rilasciare inoltre specifici attestati relativi ai corsi di alta specializzazione e di perfezionamento e alle altre attività istituzionali da essa organizzate.

6. Per la realizzazione dei corsi previsti al comma 5, l'Università può avvalersi anche delle forme di collaborazione esterna di cui all'articolo 8 della legge 19 novembre 1990, n. 341; per tali corsi può rilasciare specifici attestati.

7. L'Università favorisce attività di ricerca, di consulenza professionale e di servizi a favore

Studiengänge bzw. einzelner Teile des Studienplanes an, die von den Studierenden an den Partneruniversitäten und –hochschulen absolviert wurden. Dies gilt ebenso für die akademischen Grade, mit denen die integrierten Studiengänge abgeschlossen werden.

3. Die Kooperationsverträge, welche die Einrichtung von Laureatsstudiengängen, oder Doktoratsstudiengängen im Gebiet der Provinz Bozen zum Gegenstand haben, werden innerhalb von dreißig Tagen nach ihrem Abschluss dem Wissenschaftsministerium bekannt gegeben. Diese Verträge werden nach Ablauf einer Frist von dreißig Tagen nach ihrem Erhalt rechtswirksam, es sei denn, dass das Wissenschaftsministerium innerhalb dieser Frist Einwendungen erhebt, die mit einem Verstoß gegen das Gesetz, gegen die internationalen Verpflichtungen des italienischen Staates oder gegen die Kriterien begründet werden, welche in den aufgrund von Art. 17 Abs. 95 des Gesetzes vom 15. Mai 1997, Nr. 127 erlassenen Dekreten festgelegt sind.

4. Die Universität betreibt und fördert den internationalen Austausch der Universitätsmitglieder auch in Form wirtschaftlicher Maßnahmen. Sie kann auch in Zusammenarbeit mit anderen Körperschaften, insbesondere solchen, deren Ziel die Förderung des Rechts auf das Studium ist, Einrichtungen zur Unterbringung und Versorgung von Gästen bereitstellen und führen.

5. Die Universität kann den Teilnehmern/ Teilnehmerinnen an Spezialisierungs- und Weiterbildungskursen sowie an anderen von ihr organisierten institutionellen Tätigkeiten Bescheinigungen ausstellen.

6. Zur Durchführung der in Absatz 4 aufgeführten Kurse kann sich die Universität auch Formen externer Zusammenarbeit bedienen, wie in Art. 8 des Gesetzes vom 19. November 1990 Nr. 341 vorgesehen. Für diese Kurse kann sie besondere Bescheinigungen ausstellen.

7. Die Universität fördert Aktivitäten im Bereich der Forschung, der beratenden Berufe



FREIE UNIVERSITÄT BOZEN

LIBERA UNIVERSITÀ DI BOLZANO

FREE UNIVERSITY OF BOZEN · BOLZANO

di terzi sulla base di appositi contratti e convenzioni.

8. L'Università può, anche in collaborazione con enti pubblici e privati, assicurare ai componenti dell'Università servizi culturali, ricreativi, residenziali e di assistenza per l'inserimento nell'ambiente di studio e di lavoro.

Art. 27 – Regolamento didattico generale dell'Università

1. Il regolamento didattico generale dell'Università, gli ordinamenti didattici dei singoli corsi di studio e i regolamenti dei singoli corsi di studio previsti dagli artt. 11 e 12 del D.M. 22 ottobre 2004, n. 270 disciplinano l'ordinamento degli studi per i corsi istituiti, compreso l'uso delle lingue per i singoli corsi ed esami e le modalità di accertamento delle conoscenze linguistiche degli studenti.

Art. 28 – Calendario accademico

1. Il calendario accademico è stabilito dal Senato Accademico.

VI. PERSONALE DOCENTE

Art. 29 – Professori/Professoressa, ricercatori/ricercatrici di ruolo

1. Il ruolo dei professori universitari/delle professoressa universitarie si articola in due fasce:

- a) professori/professoressa di prima fascia
- b) professori/ professoressa di seconda fascia

2. Ai professori/Alle professoressa ed ai ricercatori/alle ricercatrici di ruolo è comunque garantito lo stato giuridico, economico e

und Dienstleistungen zugunsten Dritter auf der Grundlage entsprechender Verträge und Konventionen.

8. Die Universität kann, auch in Zusammenarbeit mit öffentlichen Körperschaften und privaten Trägern, den Universitätsmitgliedern Dienstleistungen in den Bereichen Kultur, Erholung und Wohnung für Studium und Arbeit zur Verfügung stellen.

Art. 27 – Allgemeine Studienordnung der Universität

1. Die Allgemeine Studienordnung, die Studiengangsordnungen und die Studiengangsregelungen gemäß Art. 11 und 12 MD vom 22. Oktober 2004, Nr. 270 regeln die Studiengänge und Kurse einschließlich des Sprachgebrauchs in den einzelnen Kursen und bei den Prüfungen sowie die Feststellung der Sprachkenntnisse der Studierenden.

Art. 28 – Der Akademische Kalender

1. Der Akademische Kalender wird vom Senat festgelegt.

VI. UNTERRICHTENDES PERSONAL

Art. 29 – Professoren/Professorinnen, Universitätsassistenten/Universitätsassistentinnen auf einer Planstelle

1. Der Stellenplan für Universitätsprofessoren/Universitätsprofessorinnen gliedert sich in zwei Ebenen:

- a) Professoren/Professorinnen der ersten Ebene
- b) Professoren/Professorinnen der zweiten Ebene

2. Professoren/Professorinnen und Universitätsassistenten/Universitätsassistentinnen auf einer Planstelle wird mindestens die



scientificamente anche di cittadinanza straniera. Può altresì stipulare contratti a tempo determinato con giovani dottori/dottrici di ricerca o esperti/e in possesso di adeguata preparazione. Tali contratti di diritto privato sono rinnovabili e non danno luogo a diritti in ordine all'accesso nei ruoli dell'Università.

2. L'attivazione di questi contratti avviene su proposta dei Consigli di Facoltà interessati.

Art. 32 - Nomina per chiamata diretta ai sensi dell'art. 17 comma 125 l. 127/1997

1. Al fine di garantire lo svolgimento plurilingue dei corsi e delle attività formative e l'indirizzo internazionale dell'offerta didattica possono essere nominati/e per chiamata diretta ai sensi dell'art. 17, comma 125, legge 15 maggio 1997, n. 127 professori/professoressa e ricercatori/ricercatrici che rivestano presso università straniere qualifiche analoghe a quelle considerate dall'ordinamento universitario nazionale.

2. Ai fini della chiamata è necessario che il/la professore/professoressa e il/la ricercatore/ricercatrice ricopra una qualifica scientifico-didattica equiparabile all'idoneità conseguibile in Italia e sia in possesso di una sufficiente esperienza pratica di insegnamento al livello corrispondente; non rileva invece la natura a tempo determinato o indeterminato del relativo rapporto contrattuale ricoperto nel paese di provenienza.

3. Il Senato Accademico definisce ulteriormente con regolamento l'idoneità richiesta ai fini della chiamata diretta ai sensi dell'art. 17, comma 125, legge 15 maggio 1997, n. 127.

VII. PERSONALE TECNICO – AMMINISTRATIVO

Art. 33 - Personale tecnico – amministrativo

Staatsbürgerschaft, mit nachgewiesenen beruflichen und wissenschaftlichen Qualifikationen abschließen. Sie kann auch befristete Verträge mit jungen Forschungsdoktoren/ Forschungsdoktorinnen oder mit Experten/ Expertinnen mit einer angemessenen Ausbildung abschließen. Diese privatrechtlichen Verträge sind erneuerbar und berechtigen nicht zum Zugang auf die Planstellen der Universität.

2. Der Abschluss der Verträge erfolgt auf Antrag des betreffenden Fakultätsrates.

Art. 32– Direktberufungen gemäß Art. 17 Absatz 125 des Gesetzes vom 1997/ 127

1. Zur Gewährleistung der mehrsprachigen Führung der Studiengänge und der Bildungstätigkeiten sowie der internationalen Ausrichtung des Lehrangebotes können im Wege der Direktberufung gemäß Art. 17 Absatz 125 des Gesetzes vom 15. Mai 1997 Nr. 127 Professoren/Professorinnen und Universitätsassistenten/Universitätsassistentinnen ernannt werden, die an ausländischen Universitäten eine analoge Position innehaben.

2. Für die Direktberufung muss der Professor/die Professorin und der Universitätsassistent/die Universitätsassistentin eine wissenschaftlich-didaktische Qualifikation aufweisen, die mit der Befähigung in Italien vergleichbar ist sowie über eine ausreichende Unterrichtserfahrung in der entsprechenden Befähigungsstufe verfügen.

3. Der Senat legt die für die Direktberufung gemäß Art. 17 Absatz 125, Gesetz vom 15 Mai 1997 Nr. 127 geforderte Befähigung in einer Regelung fest.

VII. TECHNISCHES UND VERWALTUNGSPERSONAL

Art. 33 – Technisches und Verwaltungspersonal



1. L'Università dispone di personale tecnico – amministrativo per l'espletamento dei servizi necessari al suo funzionamento.

2. Al personale tecnico – amministrativo si applica la normativa vigente nella Provincia Autonoma di Bolzano in materia di bilinguismo. I posti in organico sono riservati ai gruppi linguistici tedesco, italiano e ladino in rapporto alla consistenza dei gruppi stessi, quale risulta dalle dichiarazioni di appartenenza rese nell'ultimo censimento ufficiale della popolazione.

VIII. STUDENTI

Art. 34 – Ammissione e doveri

1. Per l'ammissione ai corsi di studio si applicano le norme vigenti e quelle contenute in appositi regolamenti

2. Gli studenti hanno il dovere e diritto di studio e di concorrere al raggiungimento dei fini dell'Università. Essi sono tenuti ad osservare il presente Statuto, i regolamenti nonché ad assumere all'interno degli spazi universitari e nei rapporti reciproci comportamenti consoni alla natura e alle funzioni dell'istituzione.

Art. 35 - Numero programmato

1. Al fine di assicurare agli studenti le condizioni necessarie al conseguimento degli obiettivi di formazione culturale e professionale, il Consiglio dell'Università, sentiti il Senato Accademico ed i Consigli di Facoltà e delle Scuole, entro il mese di aprile di ogni anno, stabilisce il numero massimo delle immatricolazioni ai singoli corsi di studio.

2. Le richieste di immatricolazione presentate sono selezionate in base a criteri di merito o di titolo stabiliti con apposito regolamento.

1. Die Universität verfügt über technisches und Verwaltungspersonal zur Ausführung der erforderlichen Dienste.

2. Das technische und Verwaltungspersonal unterliegt den für die Autonome Provinz Bozen geltenden Zweisprachigkeitsbestimmungen. Die Stellen im Stellenplan sind der deutschen, italienischen und ladinischen Sprachgruppe im Verhältnis der zahlenmäßigen Stärke dieser Gruppen vorbehalten. Berechnungsgrundlage dafür sind die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärungen der letzten offiziellen Volkszählung.

VIII. STUDIERENDE

Art. 34 – Zulassung und Pflichten

1. Für die Zulassung zu den einzelnen Studiengängen kommen die geltenden gesetzlichen Bestimmungen und Regelungen zur Anwendung.

2. Für die Studierenden gilt die Pflicht und das Recht zum Studium und der Mitwirkung an der Erreichung der Ziele der Universität. Sie haben die Vorschriften des gegenständlichen Statutes und der Regelungen einzuhalten sowie sich innerhalb der Universität und untereinander gemäß dem Wesen der Institution zu verhalten.

Art. 35 – Zulassungszahl

1. Um den Studierenden die zum Erreichen ihrer kulturellen und beruflichen Bildungsziele erforderlichen Bedingungen bieten zu können, legt der Universitätsrat, nach Anhörung des Senates und der Fakultätsräte, bis spätestens Ende April jeden Jahres die Höchstzulassungszahl zu den einzelnen Studiengängen fest.

2. Die Anträge auf Immatrikulation werden auf der Grundlage von Leistungskriterien oder Titeln, die in einer eigenen Ordnung festgelegt werden, ausgewählt.



Art. 36 – Tasse universitarie

1. Con apposito regolamento sono stabiliti, l'importo, le modalità e i termini per il versamento delle tasse d'iscrizione e dei contributi universitari, nonché l'ammontare delle soprattasse dovute in caso di mora.

Art. 37 – Servizio di tutorato

1. Presso l'Università è istituito il servizio di tutorato disciplinato da un apposito regolamento.

IX. CENTRI DI SERVIZIO PER LE ATTIVITÀ DIDATTICHE E DI RICERCA

Art. 38 - Centri di servizio

1. Il Consiglio dell'Università, sentito il Senato Accademico, delibera la costituzione di centri di servizio.

2. Le modalità per l'istituzione, l'organizzazione e il funzionamento dei centri di servizio sono disciplinate dal Consiglio dell'Università sentito il Senato Accademico.

3. Le attività finalizzate all'apprendimento e alla ricerca scientifica in materia linguistica sono gestite da un centro interfacoltà denominato Centro di competenza lingue al cui interno opera il Centro linguistico.

Il Centro di competenza lingue definisce in un apposito regolamento approvato dal Consiglio dell'Università, sentito il Senato Accademico, le finalità, la composizione del comitato di gestione e del comitato scientifico, quest'ultimo preferibilmente di composizione internazionale, e le modalità di funzionamento.

4. La biblioteca dell'Università gestisce i servizi per l'acquisizione, la conservazione, la catalogazione e la consultazione del patrimonio bibliografico e documentale, nonché l'organizzazione e la diffusione dell'informazione bibliografica.

Art. 36 – Universitätsgebühren

1. Mit eigener Regelung wird die Höhe der Studiengebühren und Universitätsbeiträge, die entsprechenden Einzahlungsmodalitäten und – fristen sowie die Zuschläge bei Zahlungsverzug festgestellt.

Art 37 –Tutoriumsdienst

1. An der Universität wird ein Tutoriumsdienst eingerichtet, für welchen eine eigene Regelung erlassen wird.

IX. DIENSTLEISTUNGS-EINRICHTUNGEN ZUR UNTERSTÜTZUNG VON LEHRE UND FORSCHUNG

Art. 38 – Dienstleistungseinrichtungen

1. Die Errichtung von Dienstleistungseinrichtungen wird vom Universitätsrat nach Anhörung des Senates beschlossen.

2. Der Universitätsrat legt nach Anhörung des Senates die Regeln für die Organisation und Funktionsweise der Dienstleistungseinrichtungen fest.

3. Die Vermittlung von Sprachkenntnissen und die Sprachforschung erfolgt in einer fakultätsübergreifenden Einrichtung, dem Kompetenzzentrum Sprachen, in dem das Sprachenzentrum eingegliedert ist.

Das Kompetenzzentrum Sprachen bestimmt in einer Regelung, die nach Anhörung des Senates vom Universitätsrat genehmigt wird, seine Zielsetzung und Arbeitsweise, sowie die Zusammensetzung des Führungsgremiums und des vorzugsweise international zusammengesetzten wissenschaftlichen Beirat.

4. Die Universitätsbibliothek betreut den Ankauf, die Aufbewahrung, Katalogisierung und Konsultierung des bibliographischen und dokumentarischen Bestandes sowie die Organisation und Verbreitung bibliographischer Informationen.



X. DISPOSIZIONI AMMINISTRATIVE

Art. 39 - Principi dell'organizzazione e dell'amministrazione

1. L'organizzazione dell'Università ha come compito primario quello di assicurare piena funzionalità alla promozione e all'espletamento dell'attività didattica e di ricerca.

Art. 40 – Direttore/Direttrice Generale

1. Alla direzione della struttura amministrativa è preposto/preposta il/la Direttore/Direttrice Generale. L'incarico di Direttore/Direttrice Generale è attribuito a persona nominata dal Consiglio dell'Università scelta tra dirigenti dell'Università, o a dirigenti di altra istituzione pubblica o privata ovvero a persone parimenti qualificate. Il/La Direttore/Direttrice Generale è posto/a alle dirette dipendenze del/della Presidente. L'incarico ha durata quinquennale e può essere rinnovato.

2. Il/La Direttore/Direttrice Generale:

a) adotta gli atti relativi all'organizzazione degli uffici ai sensi dell'art. 9, comma 2 lettera o);

b) è responsabile amministrativo degli uffici e dei servizi di Ateneo ed esplica l'attività di direzione e controllo del personale tecnico - amministrativo;

c) esplica una generale attività di indirizzo e direzione volta al raggiungimento degli obiettivi generali di sviluppo e del programma annuale delle attività;

d) formula proposte al Consiglio dell'Università anche ai fini della elaborazione di programmi, di direttive e di progetti di competenza degli organi di governo e cura l'attuazione dei programmi stessi;

e) assicura le funzioni attribuite al/alla Direttore/Direttrice Amministrativo dalla normativa in materia universitaria;

X. VERWALTUNGSBESTIMMUNGEN

Art. 39 - Grundsätze der Organisation und Verwaltung

1. Hauptaufgabe der Organisation und Verwaltung ist die effiziente Unterstützung der Lehre und Forschung.

Art. 40- Generaldirektor/Generaldirektorin

1. Der Generaldirektor/die Generaldirektorin ist der Leiter/die Leiterin der Verwaltung. Die Funktion des Generaldirektors/der Generaldirektorin überträgt der Universitätsrat leitenden Angestellten der Universität, leitenden Angestellten einer anderen öffentlichen oder privaten Einrichtung oder anderen gleichermaßen qualifizierten Personen.

Der Generaldirektor/die Generaldirektorin ist dem Präsidenten/der Präsidentin direkt unterstellt.

Der Auftrag hat eine Dauer von fünf Jahren und kann erneuert werden.

2. Der/Die Generaldirektor/Generaldirektorin:

a) trifft die Maßnahmen für die Organisation der Dienststellen gemäß Art. 9, Absatz 2, Buchstabe o);

b) ist verwaltungsmäßig verantwortlich für alle Dienstleistungseinrichtungen der Universität. Er leitet und überwacht das technische und Verwaltungspersonal;

c) er übt in Hinblick auf die Erreichung der allgemeinen Entwicklungsziele und jener des Jahrestätigkeitsprogrammes eine allgemeine Weisungs- und Lenkungsbefugnis aus;

d) er richtet Vorschläge an den Universitätsrat hinsichtlich der Ausarbeitung von Programmen, Richtlinien und Projekten, die Zuständigkeit der Leitungsorgane sind und sorgt für deren Ausführung;

e) gewährleistet die dem Verwaltungsdirektor/der Verwaltungsdirektorin von der Universitätsgesetzgebung zustehenden



FREIE UNIVERSITÄT BOZEN

LIBERA UNIVERSITÀ DI BOLZANO

FREE UNIVERSITY OF BOZEN · BOLZANO

f) opera, inoltre, sulla base di specifiche deleghe, conferite dal Consiglio dell'Università;

g) può partecipare, con diritto di voto consultivo, personalmente o a mezzo di un/una delegato/delegata alle sedute del Senato Accademico, dei Consigli di Facoltà e dei Consigli delle Scuole.

Art. 41 – Piano di organizzazione e Regolamento per l'amministrazione, la finanza e la contabilità

1. Il Consiglio dell'Università, attraverso il piano di organizzazione, determina il numero e il tipo delle unità organizzative utili al regolare svolgimento dell'attività amministrativa, nonché gli ambiti di attività delle stesse.

2. La gestione finanziaria e contabile dell'Università è disciplinata dal regolamento per l'amministrazione, la finanza e la contabilità.

3. Il Consiglio dell'Università delibera il bilancio preventivo entro il mese di dicembre e il bilancio consuntivo entro il mese di giugno; la durata dell'esercizio corrisponde all'anno solare.

XI. SIGILLO

Art. 42 - Descrizione del sigillo

1. Nel campo del sigillo circolare, tra due ali, si apre un libro collocato immediatamente sopra un grappolo d'uva costituito da sei acini. Al di sopra del libro sorge un'asta di Mercurio. La scritta in carattere capitalis è collocata tra una doppia linea esterna (una linea sottile e una linea d'ombra) e una doppia linea interna (una linea d'ombra e una linea perlata): UNIVERSITAS STUDIORUM BAUZANENSIS.

2. Il sigillo è raffigurato nell'allegato B che costituisce parte integrante del presente statuto.

Funktionen;

f) handelt außerdem aufgrund vom Universitätsrat erteilten besonderen Vollmachten;

g) kann mit beratender Stimme, auch mittels eines Bevollmächtigten/einer Bevollmächtigten, an den Sitzungen des Senates, der Fakultätsräte und der Schulräte teilnehmen.

Art. 41 – Organisationsplan und Verwaltungs- und Finanzordnung der Universität

1. Der Universitätsrat bestimmt im Organisationsplan die Anzahl und die Art der für den reibungslosen Ablauf der Verwaltungstätigkeit erforderlichen Organisationseinheiten sowie deren Aufgabenbereiche.

2. Das Finanz- und Rechnungswesen der Universität wird in der Verwaltungs- und Finanzordnung geregelt.

3. Der Universitätsrat beschließt den Haushaltsvoranschlag innerhalb Dezember und die Jahresabschlussrechnung innerhalb Juni. Das Haushaltsjahr entspricht dem Kalenderjahr.

XI. SIEGEL

Art. 42 - Beschreibung des Siegels

1. Im Feld des Rundsiegels öffnet sich zwischen zwei Flügeln ein Buch über einer aus sechs Kernen bestehenden Weintraube. Darüber erhebt sich ein Merkurstab. Die Umschrift in Kapitalis zwischen einer doppelten äußeren (einer Haar- und einer Schattenlinie) und einer doppelten inneren Linie (einer Schatten- und einer Perllinie) lautet: UNIVERSITAS STUDIORUM BAUZANENSIS.

2. Das Siegel ist in der Anlage B als integrierender Bestandteil dieses Statutes dargestellt.



XII. DISPOSIZIONI FINALI

Art. 43 - Rinvio alla normativa in materia universitaria

1. Per quanto non previsto dal presente Statuto, trovano applicazione le disposizioni legislative e regolamentari concernenti le università e gli istituti universitari statali.

Art. 44 – Attivazione di nuove facoltà

1. Nel caso di attivazione di nuove facoltà, le attribuzioni conferite dalle norme vigenti e dalle disposizioni del presente Statuto al Consiglio di Facoltà sono esercitate da un apposito Comitato Ordinatore, nominato dal Consiglio dell'Università, sentito il Senato Accademico. Il Comitato Ordinatore è composto da sei membri di discipline afferenti ai raggruppamenti o ai settori scientifico-disciplinari nei quali siano compresi gli insegnamenti previsti dall'ordinamento didattico della facoltà, di cui il/la presidente ed almeno due componenti di professori universitari/professoressa universitarie di prima fascia, e almeno tre docenti di ruolo presso università italiane.

2. Entro sessanta giorni dalla loro nomina, i membri del Comitato Ordinatore devono assumere le deliberazioni necessarie per l'ordinamento della facoltà e per il sollecito inizio delle attività didattiche.

3. I professori/Le professoressa di ruolo e i professori/le professoressa che verranno chiamati/e a far parte della facoltà a tempo pieno e per almeno due anni saranno aggregati/e al Comitato Ordinatore.

4. Il Comitato Ordinatore cesserà dalle proprie funzioni allorché alla facoltà risulteranno assegnati almeno tre

XII. SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 43 - Verweis auf die Gesetzgebung zum Universitätswesen

1. Auf alles, was in diesem Statut nicht geregelt ist, finden die die staatlichen Universitäten und Hochschulen betreffenden Gesetze und Verwaltungsbestimmungen Anwendung.

Art. 44 – Errichtung neuer Fakultäten

1. Bei Errichtung neuer Fakultäten werden die Befugnisse, die nach den geltenden gesetzlichen Vorschriften und den Bestimmungen dieses Statuts dem Fakultätsrat zugewiesen sind, durch einen Gründungsausschuss ausgeübt, der vom Universitätsrat nach Anhörung des Senates ernannt wird. Der Gründungsausschuss besteht aus sechs Mitgliedern, die in den Bereichen oder wissenschaftlichen Disziplinen, die Gegenstand der Fächer in der geplanten Fakultätsordnung bilden, ausgewiesen sind. Der Präsident/Die Präsidentin und wenigstens zwei Mitglieder des Gründungsausschusses müssen Universitätsprofessoren/Universitätsprofessorinnen der ersten Ebene sein. Insgesamt müssen mindestens drei Mitglieder als Professoren/Professorinnen in den Stellenplänen italienischer Universitäten geführt werden.

2. Innerhalb von 60 Tagen nach ihrer Ernennung haben die Mitglieder des Gründungsausschusses die notwendigen Beschlüsse für eine Fakultätsordnung und für den baldigen Beginn der didaktischen Tätigkeiten zu treffen.

3. Die an die Fakultät auf eine Planstelle berufenen Professoren/Professorinnen und die Professoren/Professorinnen, die ihre Funktion vollzeitig für mindestens zwei Jahre an der Fakultät ausüben, werden in den Gründungsausschuss eingegliedert.

4. Der Gründungsausschuss beendet seine Tätigkeit, sobald wenigstens drei Professoren/Professorinnen auf einer



FREIE UNIVERSITÄT BOZEN

LIBERA UNIVERSITÀ DI BOLZANO

FREE UNIVERSITY OF BOZEN · BOLZANO

professori/professoressa di ruolo, di cui almeno due di prima fascia e comunque entro 3 anni dalla sua nomina.

Decorso tale termine senza che si sia verificata la predetta assegnazione, il Consiglio dell'Università può prorogare l'incarico per un altro anno o può procedere a nuova nomina del Comitato Ordinatore.

Planstelle, davon mindestens zwei erster Ebene, an die Fakultät berufen sind und jedenfalls innerhalb von drei Jahren nach seiner Ernennung.

Falls bis dahin die notwendigen Berufungen nicht erfolgt sind, kann der Universitätsrat die Funktionsdauer des Gründungsausschusses um ein weiteres Jahr verlängern oder einen neuen Gründungsausschuss ernennen.



ALLEGATI – ANLAGEN

A. – Strutture didattiche

a) Facoltà di Scienze della Formazione primaria

Corso di laurea
in Scienze della Formazione primaria

Scuola di specializzazione
per la formazione degli/delle insegnanti di scuole secondarie con gli indirizzi

- area fisico-informatico-matematica
- area linguistico-letteraria
- area delle lingue straniere
- area giuridico-economica

Corso di laurea
in Scienze dell'educazione
indirizzo educatori/educatrici professionali

Corso di diploma universitario
in servizio sociale

b) Facoltà di Lingue e Letterature straniere

Corso di laurea
in Lingue e Letterature straniere;

c) Facoltà di Economia

Corso di laurea in Economia e Commercio con gli indirizzi
in Economia aziendale
in Economia internazionale

Corsi di diploma universitario
in Economia e amministrazione delle imprese
in Economia e gestione dei servizi turistici
in Economia e gestione delle aziende agricole con gli indirizzi

- Economia frutticola
- Economia montana

A. – Didaktische Strukturen

a) Fakultät für Bildungswissenschaften

Laureatsstudiengang
für die Ausbildung der Kindergärtner/innen und der Grundschullehrer/innen

Spezialisierungsschule
für die Ausbildung der Sekundarschullehrer/innen mit den Studienzeigen:
a. Bereich Physik – Informatik – Mathematik
b. Bereich Sprache – Literatur
c. Bereich Fremdsprachen
d. Bereich Wirtschaft und Recht

Laureatsstudiengang
in Erziehungswissenschaften
Studienzweig Sozialpädagogik

Universitätsdiplomstudiengang
für soziale Arbeit

b) Fakultät für Sprachen und fremdsprachliche Literatur

Laureatsstudiengang
Sprachen und fremdsprachliche Literatur

c) Fakultät für Wirtschaftswissenschaften

Laureatsstudiengang Wirtschaft und Handel mit zwei Studienzeigen
Betriebswirtschaft
Internationale Wirtschaft

Universitätsdiplomstudiengänge
Wirtschaft und Unternehmenführung
Wirtschafts- und Betriebsführung von Tourismusdiensten
Wirtschaft und Führung von Agrarbetrieben
Studienzeige:
a. Obstwirtschaft
b. Berglandwirtschaft



B. – NUOVE STRUTTURE DIDATTICHE

ai sensi del decreto 3 novembre 1999 n. 509 e secondo i nuovi ordinamenti

a) Facoltà di Scienze della Formazione

Classe delle lauree (n. 18) in Scienze dell'educazione e della formazione

- corso di laurea per la Scuola dell'infanzia
- corso di laurea per la Scuola di base
- corso di laurea per Educatore professionale

Classe delle lauree (n. 6) in Scienze del servizio sociale

- corso di laurea in Servizio sociale

b) Facoltà di Economia

Corsi di laurea

Classe delle lauree (n. 17) in Scienze dell'economia e della gestione aziendale

- corso di laurea in Economia e management
- corso di laurea in Economia e gestione aziendale

Classe delle lauree (n. 39) in Scienze del turismo

- corso di laurea in Management del turismo

Classe delle lauree (n. 20) in Scienze e tecnologie agrarie, agroalimentari e forestali

- corso di laurea in Tecnica ed economia agraria
Indirizzi:

- Tecnica ed economia agraria frutticola
- Tecnica ed economia agraria montana

c) Facoltà di Scienze e tecnologie informatiche

Classe delle lauree (n. 26) in Scienze e tecnologie informatiche

- corso di laurea in Informatica applicata

d) Facoltà di Design e arti

Corsi di laurea

Classe delle lauree (n. 42) in Design industriale

- corso di laurea in Design

B. – NEUE DIDAKTISCHE STRUKTUREN

gemäß Dekret Nr. 509 vom 3. November 1999 und entsprechend den neuen Studienordnungen

a) Fakultät für Bildungswissenschaften

Laureatsklassen (Nr. 18) in Erziehungs- und Bildungswissenschaften

- Laureatsstudiengang für die Ausbildung der Kindergärtner/innen
- Laureatsstudiengang für die Ausbildung der Lehrer der Grundstufe
- Laureatsstudiengang Sozialpädagogik

Laureatsklassen (Nr. 6) in Sozialwissenschaften

- Laureatsstudiengang Soziale Arbeit

b) Fakultät für Wirtschaftswissenschaften

Laureatsstudiengänge

Laureatsklassen (Nr. 17) in Wirtschafts- und Betriebswissenschaften

- Laureatsstudiengang in Wirtschaft und Management
- Laureatsstudiengang in Betriebswirtschaft

Laureatsklassen (Nr. 39) in Tourismuswissenschaften

- Laureatsstudiengang in Tourismusmanagement

Laureatsklassen (Nr. 20) in Agrarwissenschaften und –technologie, Lebensmitteltechnologie und Forstwissenschaften

- Laureatsstudiengang in Agrartechnik und –wirtschaft

Studienzweige:

- Agrartechnik und –wirtschaft, Obstwirtschaft
- Agrartechnik und –wirtschaft, Berglandwirtschaft

c) Fakultät für Informatik

Laureatsklassen (Nr. 26) in Informatikwissenschaften

- Laureatsstudiengang Angewandte Informatik

d) Fakultät für Design und Künste

Laureatsstudiengänge

Laureatsklassen (Nr. 42) in Industriedesign

- Laureatsstudiengang in Design



FREIE UNIVERSITÄT BOZEN
LIBERA UNIVERSITÀ DI BOLZANO
FREE UNIVERSITY OF BOZEN · BOLZANO

C. SIGILLO

C. SIEGEL

